



## SUPREME COURT OF CANADA

## COUR SUPRÊME DU CANADA

### BULLETIN OF PROCEEDINGS

### BULLETIN DES PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.*

*Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

*Consult the Supreme Court of Canada website at [www.scc-csc.ca](http://www.scc-csc.ca) for more information.*

*Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : [www.scc-csc.ca](http://www.scc-csc.ca)*

---

January 17, 2014

53 - 93

Le 17 janvier 2014

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

Applications for leave to appeal filed	53	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	54	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	55 - 76	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	77 - 79	Requêtes
Notices of discontinuance filed since last issue	80	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	81 - 83	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	84	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	85 - 93	Sommaires de jugements récents

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

---

**Wael Maged Badawy**

Wael Maged Badawy

v. (35672)

**Ghada Hamdi Nafie (Alta.)**

Waldemar A. Igras  
RCIM LLP Family Law Lawyers

FILING DATE: 05.12.2013

---

**Robert Glen Harrison**

Robert Glen Harrison

v. (33770)

**Her Majesty the Queen in Right of the Province  
of British Columbia et al. (B.C.)**

Karen A. Horsman  
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 27.12.2013

---

**Vlasta Stubicar**

Vlasta Stubicar

v. (35670)

**Her Majesty the Queen in Right of Canada  
(F.C.)**

William F. Pentney  
A.G. of Canada

FILING DATE: 09.12.2013

---

**Nicola Puddicombe**

David E. Harris

v. (35666)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

Elise Nakelsky  
A.G. of Ontario

FILING DATE: 30.12.2013

---

**APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE  
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

**JANUARY 13, 2014 / LE 13 JANVIER 2014**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Cromwell and Wagner JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Cromwell et Wagner**

1. *Paul Montgrand v. Her Majesty the Queen* (Sask.) (Crim.) (By Leave) (35628)
2. *0759594 B.C. Ltd. v. 568295 British Columbia Ltd. et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (35594)
3. *Areva Resources Canada Inc. v. Saskatchewan Ministry of Energy and Resources* (Sask.) (Civil) (By Leave) (35554)
4. *Galaxie Signs Ltd. v. John Graham* (B.C.) (Civil) (By Leave) (35509)

**CORAM: LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.  
Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner**

5. *Norman Gerard Belong v. Her Majesty the Queen in Right of the Attorney General of Canada et al.* (N.B.) (Civil) (By Leave) (35528)
6. *IMS Health Canada Inc. c. Th!nk Business Insights Ltd. et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (35544)
7. *Florian Costache c. Société de l'assurance automobile du Québec et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (35578)
8. *Lafarge Canada inc. c. SNC Lavalin environnement inc.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (35534)

**CORAM: Abella, Rothstein and Moldaver JJ.  
Les juges Abella, Rothstein et Moldaver**

9. *Frank Albert De Winter v. Kathy Mary-Ann De Winter* (Alta.) (Civil) (By Leave) (35618)
10. *Vrege Sami Armoyan v. Lisa Armoyan* (N.S.) (Civil) (By Leave) (35611)
11. *Danny Moss v. BMO Nesbitt Burns Inc.* (Man.) (Civil) (By Leave) (35614)

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

---

**JANUARY 16, 2014 / LE 16 JANVIER 2014**

**35421**                    **751809 Ontario Inc. operating as Famous Flesh Gordon's v. Registrar, Alcohol and Gaming Commission of Ontario** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :                Abella, Rothstein and Moldaver JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The motion for an extension of time to serve and file the respondent's response is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C55984, 2013 ONCA 157, dated March 18, 2013, is dismissed with costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimé est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C55984, 2013 ONCA 157, daté du 18 mars 2013, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Administrative law – Appeals – Standard of review – Court of Appeal remitting matter to Board for reconsideration of decision based on proper standard of proof and legal test – Whether Court of Appeal erred in setting aside decision of the license appeal tribunal and remitting the case to the tribunal for a new hearing.

751809 Ontario Inc., operating as Famous Flesh Gordon's in London, Ontario, is owned by Mr. Barletta, a full patch member of the Hell's Angels. He received a liquor licence for this establishment in 2001 and has operated it since that time with no criminal convictions or *Liquor Licence Act*, R.S.O. 1990, c. L.19 infractions. In 2010, the Registrar of the Alcohol and Gaming Commission of Ontario applied to the Board to revoke his liquor licence based solely on his membership in the Hell's Angels motorcycle club.

September 22, 2011  
Alcohol and Gaming Commission of Ontario  
(Higdon and Kerr, Board members)  
Unreported

Registrar's application to revoke Applicant's liquor licence dismissed

April 24, 2012  
Ontario Superior Court of Justice  
Divisional Court  
(Wilton-Siegel, Swinton and Sachs JJ.)  
[2012 ONSC 2484](#)

Registrar's appeal dismissed

March 18, 2013  
Court of Appeal for Ontario  
(Goudge, Cronk and Armstrong JJ.A.)  
[2013 ONCA 157](#)

Registrar's appeal allowed; matter remitted to Board for reconsideration

June 24, 2013  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif – Appels – Norme de contrôle – La Cour d'appel a renvoyé l'affaire au conseil pour qu'il réexamine la décision en se fondant sur la bonne norme de preuve et le bon critère juridique – La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'annuler la décision du tribunal d'appel en matière de permis et de renvoyer l'affaire au tribunal pour qu'il entende l'affaire de nouveau?

751809 Ontario Inc., faisant affaire sous la dénomination sociale Famous Flesh Gordon's à London (Ontario), appartient à M. Barletta, un membre en règle des Hell's Angels. Il a obtenu un permis d'alcool pour son établissement en 2001 et il l'exploite depuis sans avoir été déclaré coupable d'infractions criminelles ou d'infractions sous le régime de la *Loi sur les permis d'alcool*, L.R.O. 1990, ch. L.19. En 2010, le registrateur de la Commission des alcools et des jeux de l'Ontario a demandé au conseil de révoquer son permis d'alcool pour le seul motif qu'il était membre du club de motards Hell's Angels.

22 septembre 2011  
Commission des alcools et des jeux de l'Ontario  
(Commissaires Higdon et Kerr)  
Non publié

Demande du registrateur de révoquer le permis d'alcool  
de la demanderesse, rejetée

24 avril 2012  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
Cour divisionnaire  
(Juges Wilton-Siegel, Swinton et Sachs)  
[2012 ONSC 2484](#)

Appel du registrateur, rejeté

18 mars 2013  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Goudge, Cronk et Armstrong)  
[2013 ONCA 157](#)

Appel du registrateur, accueilli; affaire renvoyée au  
conseil pour réexamen

24 juin 2013  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**35471** **Agence du revenu du Québec c. Bombardier inc. et Centre de finition Bombardier inc.** (Qc)  
(Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéros 500-09-020506-101, 500-09-020507-109, 500-09-020508-107, 500-09-020509-105, 500-09-020510-103, 500-09-020511-101 et 500-09-020512-109, 2013 QCCA 947, daté du 15 mai 2013, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Numbers 500-09-020506-101, 500-09-020507-109, 500-09-020508-107, 500-09-020509-105, 500-09-020510-103, 500-09-020511-101 and 500-09-020512-109, 2013 QCCA 947, dated May 15, 2013, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Taxation – Income tax – Assessments – Tax on paid-up capital shown in corporation’s financial statements – Whether amounts in question, characterized as advances by applicant, must be included in calculating respondents’ paid-up capital for purposes of tax on capital imposed by Part IV of *Taxation Act*, R.S.Q. c. I-3 – Whether Court of Appeal complied with its duty to provide reasons for its decision – Whether Court of Appeal incorrectly applied standard of review in light of expert witnesses’ contradictory testimony.

At the relevant time, the *Taxation Act*, R.S.Q., c. I-3, required corporations like the respondent Bombardier to pay tax on the paid-up capital shown in their financial statements for the taxation year (s. 1131). Under s. 1136, paid-up capital includes advances granted to the corporation. In addition, financial statements are defined in s. 1131 as “the financial statements submitted to the shareholders . . . and prepared in accordance with generally accepted accounting principles”. Bombardier challenged the assessments made by the Agence du revenu du Québec under s. 1131 of the *Act* for 1992, 1993, 1994, 1997, 1999, 2000 and 2001 on the ground that certain payments it had received from its customers under contracts for the supply of aircraft were not advances within the meaning of s. 1136(d) and should therefore not be included in calculating its paid-up capital for the purposes of the tax on capital imposed by the *Act*. The Court of Québec dismissed the appeals. The Court of Appeal set aside that decision.

February 19, 2010

Appeals from assessments dismissed

Court of Québec

(Judge Paquet)

2010 QCCQ 3029, 2010 QCCQ 3030, 2010 QCCQ 3031,

2010 QCCQ 3033, 2010 QCCQ 3034, 2010 QCCQ 3035,

[2010 QCCQ 3036](#)

May 15, 2013

Appeals allowed; motions to institute proceedings to appeal tax assessments allowed; assessments referred to Minister for reconsideration and reassessment

Quebec Court of Appeal (Montréal)

(Thibault, Dalphond and Fournier JJ.A.)

[2013 QCCA 947](#)

August 13, 2013

Application for leave to appeal filed

Supreme Court of Canada

---

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Droit fiscal – Impôt sur le revenu – Cotisations – Taxe sur le capital versé montré aux états financiers d’une société – Les montants en question que la demanderesse qualifie d’avances doivent-ils être inclus dans le calcul du capital versé des intimées aux fins de la taxe sur le capital imposée par la Partie IV de la *Loi sur les impôts*, L.R.Q. c. I-3 ? – La Cour d’appel a-t-elle respecté son obligation de motiver sa décision? – La Cour d’appel a-t-elle incorrectement appliqué la norme de contrôle en regard des témoignages contradictoires des témoins experts?

À l’époque pertinente, la *Loi sur les impôts*, L.R.Q., ch. I-3, prévoyait pour les sociétés comme l’intimée Bombardier le paiement d’une taxe sur le capital versé montré aux états financiers de la société pour l’année d’imposition (art. 1131). Aux termes de l’art. 1136, le capital versé inclut les avances consenties à la société. De plus, les états financiers sont définis à l’art. 1131 comme étant « les états financiers soumis aux actionnaires... et préparés conformément aux principes comptables généralement reconnus ». Bombardier a contesté des cotisations émises par l’Agence du revenu du Québec en vertu de l’art. 1131 de la *Loi* pour les années 1992, 1993, 1994, 1997, 1999, 2000 et 2001, au motif que certains paiements qu’elle a reçus de ses clients dans le cadre de contrats de fourniture d’avions ne

---

constituaient pas des avances au sens de l'art. 1136*d*) et donc ne devaient pas être inclus dans le calcul de son capital versé aux fins de la taxe sur le capital imposée par la *Loi*. La Cour du Québec a rejeté les appels. La Cour d'appel a infirmé cette décision.

Le 19 février 2010  
Cour du Québec  
(Le juge Paquet)

2010 QCCQ 3029, 2010 QCCQ 3030, 2010 QCCQ 3031,  
2010 QCCQ 3033, 2010 QCCQ 3034, 2010 QCCQ 3035,  
[2010 QCCQ 3036](#)

Appels de cotisations rejetés

Le 15 mai 2013  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Thibault, Dalphond et Fournier)  
[2013 QCCA 947](#)

Appels accueillis; requêtes introductives d'instance en appel des cotisations fiscales accueillies; cotisations déferées au ministre pour nouvel examen et nouvelles cotisations

Le 13 août 2013  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**35495**      **Jean St-Arnaud c. Christine Laplante et Stéphane Jacques, en sa qualité personnelle et en sa qualité de tuteur à son enfant mineur William Jacques** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-021771-118, 2013 QCCA 981, daté du 27 mai 2013, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-021771-118, 2013 QCCA 981, dated May 27, 2013, is dismissed with costs.

#### CASE SUMMARY

Delictual liability – Professional liability – Bodily injury – Evidence – Reservation of right to apply for additional damages if course of creditor's physical condition cannot be determined with sufficient precision at time of judgment – Whether court that reserves right under art. 1615 C.C.Q. can refuse to decide merits of part of claim made by plaintiffs – *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, art. 1615.

The respondents are the parents of a child who was born prematurely in 2002 at 30 weeks' gestation. They instituted an action against the applicant Dr. St-Arnaud and a health and social services centre, blaming them for the complications suffered by their child, including attention deficit hyperactivity disorder and sensory regulation disorder. They claimed damages on their own behalf and on behalf of their child.

The Superior Court allowed the action against Dr. St-Arnaud. Tôth J. found that the fault committed by Dr. St-Arnaud had prevented the child's normal development as a result of the premature birth. He ordered Dr. St-Arnaud to pay certain amounts. Under art. 1615 of the C.C.Q., he also reserved the father's right to apply, on the child's behalf, for additional damages for a period of three years, since he was of the opinion that, although there was definite, present and actual injury resulting from Dr. St-Arnaud's fault, the course of the child's physical condition could not be determined with sufficient precision. In particular, the judge noted that the child was nine years old and that the



experts feared he had a learning disability that could affect the realization of his full potential as well as his earning capacity. The start of secondary school and puberty would be [TRANSLATION] “decisive steps” (para. 429). The Court of Appeal dismissed Dr. St-Arnaud’s appeal.

June 16, 2011  
Quebec Superior Court  
(Tôth J.)  
[2011 QCCS 2360](#)

Action in delictual liability allowed in part

May 27, 2013  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Pelletier, Gagnon and Bouchard JJ.A.)  
[2013 QCCA 981](#)

Appeal dismissed; incidental appeal dismissed

August 26, 2013  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Responsabilité délictuelle – Responsabilité professionnelle – Préjudice corporel – Preuve – Réserve du droit de demander des dommages-intérêts additionnels lorsqu’il n’est pas possible de déterminer avec une précision suffisante l’évolution de la condition physique du créancier au moment du jugement – Lorsqu’il accorde une réserve de droit en vertu de l’art. 1615 C.c.Q., le tribunal peut-il refuser de statuer quant au bien-fondé d’une partie de la réclamation présentée par les demandeurs? – *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, art. 1615.

Les intimés sont les parents d’un enfant né prématurément en 2002 après 30 semaines de gestation. Ils ont intenté un recours contre le Dr St-Arnaud demandeur et un centre de santé et services sociaux, les tenant responsables des complications subies par leur enfant, dont notamment un trouble du déficit de l’attention avec hyperactivité et un trouble de la régulation sensorielle. Ils ont réclamé des dommages-intérêts en leur nom et au nom de leur enfant.

La Cour supérieure accueille l’action contre le Dr St-Arnaud. Le juge Tôth estime que les fautes commises par le Dr St-Arnaud avaient eu pour effet d’empêcher le développement normal de l’enfant en raison de la naissance prématurée. Il le condamne à payer certains montants. De plus, en vertu de l’art. 1615 du C.c.Q., le juge réserve au père le droit de demander, au nom de son enfant, des dommages-intérêts additionnels pour une période de trois ans, car il estime que bien qu’il existe un préjudice certain, né et actuel qui résulte des fautes du Dr St-Arnaud, il n’est pas possible de déterminer avec une précision suffisante l’évolution de la condition physique de l’enfant. En particulier, le juge note que l’enfant a neuf ans et que les experts redoutent un trouble d’apprentissage qui risque d’avoir un impact sur la réalisation du plein potentiel de l’enfant et sa capacité de gain. L’entrée au secondaire et la puberté seront des « étapes décisives » (par. 429). La Cour d’appel rejette l’appel du Dr St-Arnaud.

Le 16 juin 2011  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Tôth)  
[2011 QCCS 2360](#)

Action en responsabilité délictuelle accueillie en partie

---

Le 27 mai 2013  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Pelletier, Gagnon et Bouchard)  
[2013 QCCA 981](#)

Appel rejeté; appel incident rejeté

Le 26 août 2013  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**35496**            **Mouvement laïque québécois et Alain Simoneau c. Ville de Saguenay et Jean Tremblay** (Qc)  
(Civile) (Autorisation)

Coram :            Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-007328-112, 2013 QCCA 936, daté du 27 mai 2013, est accueillie avec dépens selon l'issue de la cause.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-007328-112, 2013 QCCA 936, dated May 27, 2013, is granted with costs in the cause.

#### CASE SUMMARY

Human rights – Freedom of religion – Municipal by-law providing for recitation of prayer before start of municipal council's public meetings – Whether Court of Appeal erred in applying constitutional principle of religious neutrality of state – Whether Court of Appeal erred in concluding that recitation of prayer in presence of religious objects during municipal council meetings did not infringe applicant's freedom of conscience.

The applicant Mr. Simoneau is a non-believer and, at the relevant time, was a citizen of the respondent City of Saguenay. He attended the meetings of the municipal council. A municipal by-law provided that council members who so wished could stand and say a prayer at the start of council proceedings. In addition, near the mayor, there was a crucifix at the La Baie town hall and a statue of the Sacred Heart at the Chicoutimi town hall.

Mr. Simoneau and the Mouvement laïque québécois eventually filed an application against the City and its mayor with the human and youth rights tribunal. They alleged that the respondents had, in a discriminatory manner on the ground of religion, violated Mr. Simoneau's freedom of conscience and religion and his right to respect for his dignity (ss. 3, 4, 10, 11 and 15 of the *Charter of human rights and freedoms*). They asked that the recitation of the prayer cease and that the religious symbols be removed from the proceedings rooms. They also claimed damages for the moral prejudice suffered by Mr. Simoneau and exemplary damages.

The tribunal allowed Mr. Simoneau's application in part, but the Court of Appeal set aside the decision on the ground that the content of the prayer did not violate the duty of neutrality imposed on the City and that, in any case, even if the recitation of the prayer interfered with Mr. Simoneau's moral values, the interference was trivial or insubstantial in the circumstances.

February 9, 2011  
Human Rights Tribunal  
(Judge Pauzé)  
[2011 QCTDP 1](#)

Application allowed in part

---

May 27, 2013  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Morin, Hilton and Gagnon JJ.A.)  
[2013 QCCA 936](#); 200-09-007328-112

Appeal allowed; incidental appeal dismissed

August 26, 2013  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droits de la personne – Liberté de religion – Règlement municipal prescrivant la récitation d'une prière avant le début des séances publiques du conseil municipal – La Cour d'appel a-t-elle erré dans l'application du principe constitutionnel de la neutralité religieuse de l'État? – A-t-elle erré en concluant que la récitation de la prière en présence d'objets de culte lors des séances du conseil municipal ne portait pas atteinte à la liberté de conscience du demandeur?

Le demandeur, M. Simoneau, est non croyant et, à l'époque pertinente, citoyen de la Ville de Saguenay intimée. Il assiste aux séances du conseil municipal. Un règlement municipal prévoit qu'au début des délibérations du conseil, les membres du conseil qui le désirent se lèvent pour prononcer une prière. De plus, à proximité du maire se trouvent un crucifix dans l'hôtel de ville de La Baie et une statue du Sacré-Cœur dans celui de Chicoutimi.

Monsieur Simoneau et le Mouvement laïque québécois intentent éventuellement un recours devant le Tribunal des droits de la personne et des droits de la jeunesse contre la Ville et son maire. Ils allèguent que les intimés ont porté atteinte de façon discriminatoire, au motif de la religion, à la liberté de conscience et de religion de M. Simoneau ainsi qu'à son droit au respect de la dignité (art. 3, 4, 10, 11 et 15 de la *Charte des droits et libertés de la personne*). Ils demandent que la récitation de la prière cesse et que les symboles religieux soient retirés des salles de délibération. De plus, ils réclament des dommages-intérêts pour compenser le préjudice moral subi par M. Simoneau, ainsi que des dommages-intérêts exemplaires.

Le Tribunal accueille la demande de M. Simoneau en partie, mais la Cour d'appel infirme la décision au motif que la teneur de la prière ne viole pas l'obligation de neutralité imposée à la Ville et qu'à tout événement, même si la récitation de la prière constituait une entrave aux valeurs morales de M. Simoneau, cette entrave serait négligeable ou insignifiante dans les circonstances.

Le 9 février 2011  
Tribunal des droits de la personne  
(La juge Pauzé)  
[2011 QCTDP 1](#)

Demande accueillie en partie

Le 27 mai 2013  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(Les juges Morin, Hilton et Gagnon)  
[2013 QCCA 936](#); 200-09-007328-112

Appel accueilli; appel incident rejeté

Le 26 août 2013  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

---

**35529**                    **321665 Alberta Ltd. v. Husky Oil Operations Ltd. and Exxonmobil Canada Ltd. formerly known as Mobil Oil Canada Ltd.** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    Abella, Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 1203-0086-AC, 2013 ABCA 221, dated June 14, 2013, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 1203-0086-AC, 2013 ABCA 221, daté du 14 juin 2013, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Competition law – Conspiracy to prevent or lessen competition unduly – Legislation – Interpretation – Private enforcement action for breach of the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34 (the “*Act*”) – Action in damages for tortious conspiracy and interference with business relations – To what extent, if at all, does the concept of efficiency factor into an analysis of the cartel provisions in s. 45 of the *Act* – Are successful plaintiffs entitled to receive full investigation and indemnification for legal costs under the civil action provisions in s. 36 of the *Act* – *R. v. Nova Scotia Pharmaceutical Society*, [1992] 2 S.C.R. 606.

The respondents have separate and jointly owned properties and produce from a number of oil and gas facilities in and near the small community of Rainbow Lake Alberta. They collaborated on strategic ways to increase the value of their assets, and decided to reduce expenses by using only one of the two locally based companies they had used for fluid hauling services. They met with both companies and established an evaluation process to assess whether one company could meet all their requirements. The applicant expressed concern that it would go out of business if it lost the respondents' business. The respondents indicated that their focus was not on reducing prices but on achieving greater efficiencies. Ultimately the other company was chosen and the applicant received no further work from the respondents. Approximately six months later, having lost another client due to pipeline installations, the applicant shut down its operations and sold its assets. It commenced a private enforcement action against the respondents for an alleged breach of the *Act* and sought damages for tortious conspiracy and interference with business relations. The Court of Queen's Bench of Alberta gave judgment to the applicant, awarding \$5,000,000 in damages plus punitive damages. The Court of Appeal of Alberta allowed the appeal and dismissed the action and a cross-appeal.

May 27, 2011  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Belzil J.)  
[2011 ABQB 292](#)

Judgment for applicant; applicant awarded \$5 million in damages plus \$1 million in punitive damages

February 7, 2012  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Belzil J.)  
[2012 ABQB 76](#)

Applicant awarded simple pre-judgment interest on award of damages for 12.5 years and Schedule C costs calculated on basis of triple Column 5 including second counsel fee

June 14, 2013  
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)  
(Martin, Watson and McDonald JJ.A.)  
[2013 ABCA 221](#)

Appeal allowed, applicant's action and cross-appeal dismissed

September 13, 2013  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de la concurrence – Complot pour empêcher ou diminuer indûment la concurrence – Législation – Interprétation – Action en application de la loi intentée par une partie privée pour violation de la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, ch. C-34 (la « *Loi* ») – Action en dommages-intérêts pour complot délictueux et ingérence dans les relations commerciales – Jusqu'à quel point, s'il en est, la notion d'efficacité joue-t-elle dans l'analyse des dispositions de l'art. 45 de la *Loi* relatives au cartel? – Les demandeurs ayant eu gain de cause ont-ils droit à une enquête complète et au recouvrement des dépens en vertu des dispositions de l'art. 36 de la *Loi* sur les recours civils? – *R. c. Nova Scotia Pharmaceutical Society*, [1992] 2 R.C.S. 606.

Les intimées sont propriétaires de biens-fonds distincts détenus conjointement et fabriquent leurs produits dans plusieurs installations consacrées au pétrole et au gaz dans la petite collectivité de Rainbow Lake (Alberta) de même qu'à proximité de celle-ci. Elles se sont concertées pour mettre en œuvre des stratégies visant à accroître la valeur de leurs actifs, et ont décidé de réduire les dépenses en n'ayant recours qu'à une des deux entreprises locales auxquelles elles faisaient appel pour le transport de matières liquides. Leurs représentants ont rencontré ceux des deux entreprises et établi un processus d'évaluation pour déterminer si une entreprise pouvait répondre à tous leurs besoins. La demanderesse a dit craindre de faire faillite si les intimées n'avaient plus recours à ses services. Les intimées ont indiqué que leur objectif était non pas de réduire les prix, mais de rendre leurs opérations plus efficaces. L'autre entreprise a été retenue au bout du compte, et les intimées ont cessé de confier du travail à la demanderesse. Environ six mois plus tard, la demanderesse a mis fin à ses activités et vendu ses actifs, ayant perdu un autre client en raison de l'installation d'un pipeline. Elle a intenté, en qualité de partie privée, une action en application de la loi contre les intimées pour violation alléguée de la *Loi* et a demandé des dommages-intérêts pour complot délictueux et ingérence dans les relations commerciales. La Cour du Banc de la Reine de l'Alberta a statué en faveur de la demanderesse et lui a adjugé 5 000 000 \$ en dommages-intérêts, plus des dommages-intérêts punitifs. La Cour d'appel a fait droit à l'appel et rejeté l'action ainsi qu'un appel incident.

27 mai 2011  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Belzil)  
[2011 ABQB 292](#)

Jugement en faveur de la demanderesse; 5 millions de dollars en dommages-intérêts et un million de dollars en dommages-intérêts punitifs adjugés à la demanderesse

7 février 2012  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Belzil)  
[2012 ABQB 76](#)

Demanderesse obtenant les intérêts simples avant jugement sur les dommages-intérêts pour 12,5 ans et les dépens prévus à l'annexe C, calculés en fonction du triple de la somme fixée à la colonne 5, y compris les honoraires du deuxième avocat

14 juin 2013  
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)  
(Juges Martin, Watson et McDonald)  
[2013 ABCA 221](#)

Appel accueilli, action et appel incident de la demanderesse rejetés

13 septembre 2013  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**35542**                    **Florina Vladescu v. CTVglobemedia Inc. and CTV Inc.** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    Abella, Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C55955, 2013 ONCA 448, dated June 27, 2013, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C55955, 2013 ONCA 448, daté du 27 juin 2013, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Family law – Family assets – Pensions – Pre-retirement death benefit – Husband agreeing in separation agreement to designate wife beneficiary of his “survivor benefits” – Husband dying while married to subsequent spouse – Pension administrator maintaining pre-retirement death benefit payable to second spouse – Can a member of a federally regulated pension plan assign all or part of his or her survivor benefits under the *Pension Benefits Standards Act*, 1985, R.S.C. 1985, c. 32 (2<sup>nd</sup> Supp.) in the family law context? – What is required to effect an “assignment”, and how should general principles of contractual interpretation be applied in family law cases.

Ms. Vladescu began living with the Mr. Filotti, in 1993. They married in 1998 then separated in 2001. Mr. Filotti worked during this time for the respondents (collectively, “CTV”) as a cameraman where he built up a pension. Ms. Vladescu and Mr. Filotti entered into a separation agreement in which Ms. Vladescu gave up any right to spousal support and assumed responsibility for Mr. Filotti’s share of certain joint debts. In return, Mr. Filotti agreed that she would receive the “survivor benefits” from his pension. They were divorced in February, 2003. In 2004, Mr. Filotti remarried. He and his second wife separated in 2005 but never divorced. Mr. Filotti died in 2009 when the survivor benefits from his pension had a value of \$445,000. The respondents administered the pension plan and took the position that the separation agreement did not have the effect of assigning the pre-retirement death benefit to Ms. Vladescu or displacing the presumptive entitlement in favour of Mr. Filotti’s surviving wife.

July 20, 2012  
Ontario Superior Court of Justice  
(O'Neill J.)  
2012 ONSC 4233

Motion judge dismissing first wife’s motion  
for summary judgment and holding that second wife  
entitled to pre-retirement death benefit

June 27, 2013  
Court of Appeal for Ontario  
(Doherty, MacPherson and Gillese JJ.A.)  
[2013 ONCA 448](#)

Applicant’s appeal dismissed

September 25, 2013  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Droit de la famille – Biens familiaux – Pensions – Prestation de décès préretraite – Époux acceptant dans un accord de séparation de désigner l’épouse comme bénéficiaire de ses « prestations de survivant » – Décès de l’époux après un remariage – Administrateur du régime de pension soutenant que la prestation de décès préretraite est payable à la

deuxième épouse – Le participant à un régime de pension assujéti à la réglementation fédérale peut-il céder tout ou partie de ses prestations de survivant sous le régime de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*, L.R.C. 1985, ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), dans un contexte de droit de la famille? – Quelles sont les conditions applicables pour qu'il y ait « cession », et comment convient-il d'appliquer les principes généraux d'interprétation des contrats en matière familiale?

Mme Vladescu a commencé à vivre avec M. Filotti en 1993. Ils se sont mariés en 1998, puis séparés en 2001. M. Filotti travaillait alors comme caméraman pour les intimes (collectivement « CTV »), où il accumulait un fonds de pension. Mme Vladescu et M. Filotti ont conclu un accord de séparation dans lequel Mme Vladescu renonçait à son droit à une pension alimentaire et acceptait d'assumer la responsabilité pour la part de M. Filotti dans certaines dettes contractées conjointement. M. Filotti acceptait en retour qu'elle reçoive les « prestations de survivant » de son régime de pension. Ils ont divorcé en février 2003. En 2004, M. Filotti s'est remarié. Sa deuxième épouse et lui se sont séparés en 2005, mais n'ont jamais divorcé. M. Filotti est mort en 2009; les prestations de survivant de son régime de pension s'élevaient alors à 445 000 \$. À titre d'administratrices de ce régime, les intimes ont prétendu que l'accord de séparation n'avait pas pour effet de céder les prestations de décès préretraite à Mme Vladescu ou de réfuter la présomption selon laquelle l'épouse survivante y avait droit.

20 juillet 2012  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge O'Neill)  
2012 ONSC 4233

Motion en jugement sommaire de la première épouse rejetée, et il est statué que la deuxième épouse a droit aux prestations de décès préretraite.

27 juin 2013  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Doherty, MacPherson et Gillese)  
[2013 ONCA 448](#)

Appel de la demanderesse rejeté.

25 septembre 2013  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

---

**35546**      **S.S. c. LSH** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner

La requête en vue de produire de nouveaux éléments de preuve est rejetée avec dépens. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-022490-122, 2013 QCCA 1206, daté du 12 juillet 2013, est rejetée avec dépens.

The motion to adduce fresh evidence is dismissed with costs. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-022490-122, 2013 QCCA 1206, dated July 12, 2013, is dismissed with costs.

#### CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (COURT FILE CONTAINS INFORMATION THAT IS NOT AVAILABLE FOR INSPECTION BY THE PUBLIC)

Family law — Divorce — Evidence — Spouse's computer searched and emails seized — Whether seizing spouse looking for any potentially relevant information to bolster that spouse's claims during divorce proceedings can download and save documents found on seized spouse's computer without court's authorization even though several such documents contain privileged and confidential information belonging to seized spouse — Whether downloading and saving documents in random and indiscriminate manner in itself constitutes unreasonable search and seizure and violation of fundamental rights of seized spouse — If so, whether administration of justice brought into disrepute within meaning of art. 2858 of *Civil Code of Québec* — Once unreasonable search and seizure completed, whether seizing spouse can go before court after fact to "legalize" his or her *modus operandi* by requesting terms for access to documents by his or her attorneys and third parties — *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, arts. 2857 and 2858.

The parties were involved in divorce proceedings. Despite their separation, the parties continued to share a country house on an alternating basis. While there, the respondent used the computer that was allegedly for the use of family and guests at the house. The applicant claimed that it was actually his password-protected personal computer. The respondent copied more than 23,800 of the applicant's emails onto a USB key and then gave the key to her attorney at the time, who in turn gave it to an independent third party attorney. The respondent alleged that the information would be helpful in establishing the applicant's true financial situation. The applicant refused to agree to the respondent's proposal that the third party look at the contents of the USB key, set aside the privileged documents and give the respondent the rest. The respondent therefore brought a motion in the Superior Court seeking, among other things, an order determining how the contents of the USB key would be dealt with.

March 8, 2012  
Quebec Superior Court  
(Borenstein J.)  
2012 QCCS 873

Interim support order made in respondent's favour; terms set for access to documents copied onto USB key

July 12, 2013  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Bich, St-Pierre and Bélanger JJ.A.)  
[2013 QCCA 1206](#)

Appeal allowed in part; terms for access to contents of USB key varied in part

September 27, 2013  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

September 30, 2013  
Supreme Court of Canada

Amended motion to adduce further evidence filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (LE DOSSIER DE LA COUR RENFERME DES DONNÉES QUE LE PUBLIC N'EST PAS AUTORISÉ À CONSULTER)

Droit de la famille — Divorce — Preuve — Fouille de l'ordinateur d'un époux et saisie de courriels — Un époux saisissant, dans sa quête de toute information potentiellement pertinente pour bonifier ses demandes lors de procédures en divorce, peut-il faire télécharger et sauvegarder les documents contenus dans l'ordinateur de l'époux saisi, sans l'autorisation du tribunal et alors que plusieurs de ces documents contiennent de l'information privilégiée et confidentielle appartenant à ce dernier? — Le téléchargement et la sauvegarde de documents, à l'aveuglette et sans discernement, constituent-ils en soi une fouille et saisie abusives et une atteinte aux droits fondamentaux de l'époux saisi? — Dans l'affirmative, y a-t-il déconsidération de l'administration de la justice au sens de l'art. 2858 du *Code civil du Québec*? — Une fois la fouille et saisie abusives complétées, l'époux saisissant peut-il se présenter après coup



---

devant le tribunal dans le but de faire « légaliser » son *modus operandi*, en demandant des modalités d'accès aux documents par ses procureurs et des tiers? — *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, art. 2857 et 2858.

Les parties sont en instance de divorce. En dépit de leur séparation, les parties continuaient de partager à tour de rôle une maison de campagne. Alors qu'elle s'y trouvait, l'intimée a utilisé l'ordinateur qui aurait servi à la famille et aux invités de la maison. Le demandeur prétend qu'il s'agissait plutôt de son ordinateur personnel protégé par un mot de passe. L'intimée a fait copier sur une clé USB plus de 23 800 courriels du demandeur, puis a remis cette clé à sa procureure de l'époque, qui l'a remise à son tour à un tiers avocat indépendant. L'intimée allègue que cette information sera utile pour établir la véritable situation financière du demandeur. Le demandeur a refusé de consentir à la proposition de l'intimée pour que le tiers consulte le contenu de la clé USB, qu'il mette de côté les documents à caractère privilégié et qu'il remette le reste à l'intimée. L'intimée s'est alors adressée par requête à la Cour supérieure afin d'obtenir, notamment, une ordonnance établissant la manière dont le contenu de la clé USB sera traité.

Le 8 mars 2012  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Borenstein)  
2012 QCCS 873

Ordonnance alimentaire provisoire prononcée en faveur de l'intimée; modalités fixées pour l'accès aux documents copiés sur une clé USB

Le 12 juillet 2013  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Bich, St-Pierre et Bélanger)  
[2013 QCCA 1206](#)

Appel accueilli en partie; modalités quant à l'accès au contenu de la clé USB modifiées en partie

Le 27 septembre 2013  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 30 septembre 2013  
Cour suprême du Canada

Requête amendée en vue de présenter une preuve supplémentaire déposée

---

**35547**      **Lombard General Insurance Company of Canada v. Aviva Insurance Company of Canada**  
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Abella, Rothstein and Moldaver JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C55661, 2013 ONCA 416, dated June 20, 2013, is dismissed with costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C55661, 2013 ONCA 416, daté du 20 juin 2013, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Insurance – Overlapping policies – Excess coverage – Equitable contribution – Unjust enrichment – Applicant insurer's primary policy responsible for first \$1 million in losses arising from fire in Toronto apartment building – Respondent insurer paying entire amount of excess claim to tort plaintiffs – Courts below holding that applicant should contribute to excess loss on 50/50 basis – Whether equitable remedies can be granted where preconditions for

accessing relief have not been met.

Losses arose from a fire in a Toronto apartment building. Among the various defendants held liable were the owner of the building, Axes Investments Inc., and the property manager, Tandem Group Management Inc. Axes and Tandem were jointly represented by one counsel at trial and liability was not apportioned between them; instead, they were found liable as “one defendant”. There were three policies of insurance available to respond to their liability: (i) a Lombard primary policy, with limits of \$1 million, insuring both Axes and Tandem; (ii) a Lombard umbrella policy, with limits of \$9 million, insuring both Axes and Tandem; and (iii) an Aviva policy, with limits of \$5 million, insuring Tandem only. There was never any dispute that the Lombard primary policy would be responsible for the first \$1 million in damages. Aviva paid the entire amount of the excess claim to the tort plaintiffs.

The trial judge gave judgment against Lombard for 50 percent of the amount paid by Aviva. The Court of Appeal agreed, although not entirely for the same reasons, and dismissed the appeal.

June 1, 2012  
Ontario Superior Court of Justice  
(Grace J.)  
[2012 ONSC 3219](#)

Respondent awarded judgment against applicant

June 20, 2013  
Court of Appeal for Ontario  
(Blair, Tulloch and Lauwers JJ.A.)  
[2013 ONCA 416](#)

Appeal and cross-appeal dismissed

September 27, 2013  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension of time to serve and file leave application filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Assurance – Chevauchement de polices – Garantie complémentaire – Contribution équitable – Enrichissement injustifié – Police de première ligne garantissant les premiers un million de dollars de pertes découlant d'un incendie survenu dans un immeuble d'habitation à Toronto – Paiement par l'assureur intimé du montant total de l'indemnité complémentaire aux personnes ayant intenté l'action en responsabilité délictuelle – Juridictions inférieures concluant que la demanderesse devrait payer la moitié de l'indemnité complémentaire – Des réparations en *equity* peuvent-elles être accordées lorsque les conditions préalables pour obtenir réparation ne sont pas remplies ?

Les pertes découlent d'un incendie survenu dans un immeuble d'habitation à Toronto. La propriétaire de l'immeuble, Axes Investments Inc., et la gestionnaire immobilière, Tandem Group Management Inc, comptaient parmi les divers défendeurs reconnus responsables. Axes et Tandem étaient conjointement représentées par le même avocat en première instance et la responsabilité n'a pas été répartie entre elles; elles ont plutôt été jugées responsables comme si elles constituaient « une seule défenderesse ». Trois polices d'assurance répondaient de leur responsabilité : (i) une police de première ligne de Lombard, avec une limite d'un million de dollars, couvrant à la fois Axes et Tandem; (ii) une police d'assurance responsabilité complémentaire, avec une limite de 9 millions de dollars, assurant à la fois Axes et Tandem; et (iii) une police d'Aviva, avec une limite de 5 millions de dollars, assurant uniquement Tandem. Il n'a jamais été contesté que la police de première ligne de Lombard garantissait les premiers un million de dollars de dommages. Aviva a payé le montant total de l'indemnité complémentaire aux personnes ayant intenté l'action en responsabilité délictuelle.

Le juge de première instance a rendu jugement contre Lombard, lui intimant de payer 50 pour 100 du montant versé par Aviva. La Cour d'appel lui a donné raison, quoique pas tout à fait pour les mêmes motifs, et a rejeté l'appel.

1<sup>er</sup> juin 2012  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Grace)  
[2012 ONSC 3219](#)

Jugement rendu contre la demanderesse.

20 juin 2013  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Blair, Tulloch et Lauwers)  
[2013 ONCA 416](#)

Appel et appel incident rejetés.

27 septembre 2013  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation, déposées.

---

**35549**      **Barclays Bank PLC v. Metcalfe & Mansfield Alternative Investments VII Corp., in its capacity as trustee of Devonshire Trust, Bank of New York, as Custodian and CIBC Mellon Trust Company, in its capacity as Indenture Trustee** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Abella, Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C54400, 2013 ONCA 494, dated July 26, 2013, is dismissed with costs to the respondent Metcalfe & Mansfield Alternative Investments VII Corp., in its capacity as Trustee of Devonshire Trust.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C54400, 2013 ONCA 494, daté du 26 juillet 2013, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée Metcalfe & Mansfield Alternative Investments VII Corp., en sa qualité de fiduciaire de Devonshire Trust.

#### CASE SUMMARY

Contracts – Commercial contracts – Interpretation – Termination – Whether a general duty of good faith in the common law of contracts can override the express agreement of the parties with respect to their rights and remedies – Whether the “own wrong” doctrine can be applied to the common law of contracts to alter the express agreement of the parties as to their contractual rights and remedies – Whether the determination of “Loss” under the 1992 ISDA Master Agreement should be conducted in Canada in a manner inconsistent with its global interpretation.

This case arises from a complex 2006 transaction involving asset-backed commercial paper (“ABCP”) based on two credit default swaps (“CDSs”) and from the events in 2007 and 2008 surrounding the liquidity crisis in the ABCP market. The applicant Barclays Bank PLC (“Barclays”) was the asset and liquidity provider to the Devonshire Trust (“Devonshire”), which issued the ABCP at issue in the transaction. Devonshire entered into the two CDSs or “swaps” with Barclays in August 2006. The swaps were structured and sold in one transaction. The term of the two swaps was ten years. The transaction was governed by several agreements.

The Barclays-Devonshire transaction was caught up in wider problems with the ABCP market when the third-party

ABCP market froze in August 2007. Attempts to restructure Devonshire were carried on but efforts to salvage the situation ultimately failed. The circumstances surrounding the termination of the arrangement led to litigation to determine which party was entitled to terminate the arrangement and on what terms.

September 7, 2011  
Ontario Superior Court of Justice  
(Newbould J.)  
[2011 ONSC 5008](#)

Action by applicant dismissed and counterclaim by respondent Metcalfe & Mansfield Alternative Investments VII Corp., in its capacity as Trustee of Devonshire Trust, granted

July 26, 2013  
Court of Appeal for Ontario  
(Goudge, Sharpe and Simmons J.J.A.)  
[2013 ONCA 494](#)

Appeal dismissed

September 27, 2013  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Contrats – Contrats commerciaux – Interprétation – Résiliation – L'obligation générale de bonne foi fondée sur les règles de common law régissant les contrats peut-elle l'emporter sur une stipulation expresse des parties relativement à leurs droits et recours? – Le principe selon lequel nul ne peut profiter de sa propre faute peut-il s'appliquer aux règles de common law régissant les contrats pour modifier la stipulation expresse des parties quant à leurs droits et recours contractuels? – La détermination de la « perte » aux termes de l'Accord-cadre de 1992 de l'ISDA devrait-elle être faite au Canada d'une manière incompatible avec son interprétation à l'échelle mondiale?

Cette affaire découle d'une opération complexe qui a eu lieu en 2006 et qui avait pour objet du papier commercial adossé à des actifs (« PCAA »), établi sur le fondement de deux swaps sur défaillances de crédit (« SDC »), et des événements survenus en 2007 et 2008 entourant la crise des liquidités dans le marché du PCAA. La demanderesse Barclays Bank PLC (« Barclays ») était le fournisseur d'actifs et de liquidités de Devonshire Trust (« Devonshire »), qui a délivré le PCAA en cause dans l'opération. Devonshire a conclu deux SDC ou « swaps » avec Barclays en août 2006. Les swaps ont été structurés et vendus dans le cadre d'une seule opération. Les deux swaps étaient d'une durée de 10 ans. L'opération était régie par plusieurs accords.

L'opération Barclays-Devonshire a été touchée par des problèmes plus larges sur le marché du PCAA, lorsque le marché du PCAA de tiers a été paralysé en août 2007. Des tentatives de restructurer Devonshire ont été effectuées, mais les efforts pour sauver la situation ont fini par échouer. Les circonstances entourant la résiliation de l'accord ont mené à des poursuites en justice pour déterminer quelle partie avait droit de résilier l'accord et à quelles conditions.

7 septembre 2011  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Newbould)  
[2011 ONSC 5008](#)

Action de la demanderesse, rejetée et demande reconventionnelle de l'intimée Metcalfe & Mansfield Alternative Investments VII Corp., en sa qualité de fiduciaire de Devonshire Trust, accueillie

26 juillet 2013  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Goudge, Sharpe et Simmons)  
[2013 ONCA 494](#)

Appel rejeté

---

27 septembre 2013  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**35574**      **Faris Hazim Abdul-Raheem Saiyegh v. Ottawa Police Services Board, Ottawa Police Service, Sgt. Andrew Buchan, Cst. A. Grundy, Cst. C. Garcia, Det. Angela Kay, Cst. M. Divaddo, Cst. A. Kirady and Sgt. Boucher** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Abella, Rothstein and Moldaver JJ.

The motion for an extension to serve and file the application for leave to appeal from the judgment of the Court of appeal for Ontario, Number C56539, 2013 ONCA 398, dated June 7, 2013, is dismissed. In any event, had such motion been granted, the application for leave to appeal and all miscellaneous motions would have been dismissed with costs.

La requête en prorogation du délai de signification et dépôt de la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C56539, 2013 ONCA 398, daté du 7 juin 2013, est rejetée. Quoiqu'il en soit, même si la requête avait été accueillie, la demande d'autorisation d'appel et toutes les requêtes diverses auraient été rejetées avec dépens.

#### CASE SUMMARY

*Charter of Rights* – Judgments and orders – Summary judgment – Order striking applicant's notice of action without leave to amend – Whether Superior Court of Justice and the Court of Appeal made errors that promote to violations in laws and legislation that raise issues of public importance – Whether incidents raised by applicant in his argument involving violations of law and cause of action that promote to public importance

The Applicant brought a notice of action against, *inter alia*, a police officer, that required the Ottawa Police Services Board to step in as a party to the action. The Ottawa Police Services Board brought an application to strike the notice of action.

January 3, 2013  
Ontario Superior Court of Justice  
(Toscano Roccamo J.)  
Unreported

Order striking applicant's notice of action without leave to amend

June 7, 2013  
Court of Appeal for Ontario  
(Feldman, Sharpe and Strathy (*ad hoc*) JJ.A.)  
[2013 ONCA 398](#)

Appeal dismissed

September 6, 2013  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

October 7, 2013  
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve and file amended application for leave to appeal and amended application for leave to appeal filed

November 13, 2013  
Supreme Court of Canada

Applicant's miscellaneous motions filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte des droits* – Jugements et ordonnances – Jugement sommaire – Ordonnance radiant l'avis d'action du demandeur sans autorisation de le modifier – La Cour supérieure de justice et la Cour d'appel ont-elle commis des erreurs constituant des violations de la loi soulevant des questions d'importance pour le public? – Les incidents invoqués par le demandeur dans son argumentation constituent-ils des violations de la loi donnant ouverture à une cause d'action et soulevant des questions d'importance pour le public?

Le demandeur a déposé un avis d'action visant notamment un policier, qui a obligé la Commission de services policiers d'Ottawa à devenir partie à l'action. La Commission de services policiers d'Ottawa a demandé la radiation de l'avis d'action.

3 janvier 2013  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Toscano Roccamo)  
Non publié

Ordonnance radiant l'avis d'action du demandeur sans autorisation de le modifier

7 juin 2013  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Feldman, Sharpe et Strathy (*ad hoc*))  
[2013 ONCA 398](#)

Appel rejeté

6 septembre 2013  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

7 octobre 2013  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt d'une demande modifiée d'autorisation d'appel et demande modifiée d'autorisation d'appel, déposées

13 novembre 2013  
Cour suprême du Canada

Requêtes diverses du demandeur déposées

---

35591

**Lee Carter, Hollis Johnson, William Shoichet, British Columbia Civil Liberties Association and Gloria Taylor v. Attorney General of Canada AND BETWEEN Lee Carter, Hollis Johnson, William Shoichet, British Columbia Civil Liberties Association and Gloria Taylor v. Attorney General of Canada and Attorney General of British Columbia** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Abella, Rothstein and Moldaver JJ.

---

The joint motions for leave to intervene of the Council of Canadians with Disabilities and the Canadian Association for Community Living as well as the Euthanasia Prevention Coalition and Euthanasia Prevention Coalition – British Columbia are dismissed, without prejudice to their respective right to apply for leave to intervene in the appeal. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA040079 and CA040454, 2013 BCCA 435, dated October 10, 2013, is granted with costs to be determined at the appeal. The applicants' motion to expedite the appeal is dismissed.

Les requêtes conjointes pour permission d'intervenir du Conseil des Canadiens avec déficiences et de l'Association canadienne pour l'intégration communautaire ainsi que de l'Euthanasia Prevention Coalition et de l'Euthanasia Prevention Coalition British Columbia – sont rejetées, sous réserve de leur droit respectif de demander l'autorisation d'intervenir dans l'appel. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA040079 et CA040454, 2013 BCCA 435, daté du 10 octobre 2013, est accueillie et il est ordonné que les dépens seront adjugés lors de l'appel. La requête des demandeurs visant à accélérer la procédure d'appel est rejetée.

#### CASE SUMMARY

*Charter of Rights* – Right to life – Equality – Fundamental justice – Terminally ill patients seeking assistance to commit suicide – Whether trial judge erred in distinguishing *Rodriguez v. British Columbia (Attorney General)*, [1993] 3 S.C.R. 519 – Whether *Criminal Code* provision prohibiting aiding person to commit suicide infringes s. 7 or 15 of *Charter* – If so, whether infringement justifiable under s. 1 – *Criminal Code*, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 241(b).

Ms. Kay Carter and the applicant Ms. Gloria Taylor both suffered from intractable and progressive diseases and are now deceased. They had joined with the others in bringing a civil claim before the British Columbia Supreme Court challenging the constitutionality of the *Criminal Code* provisions against assisted suicide and euthanasia, specifically ss. 14, 21(1)(b), 21(2), 22, 222(1)-222(5), and 241. They focused their case, however, on s. 241, which prohibits aiding another person to commit suicide. They succeeded at trial notwithstanding this Court's decision in *Rodriguez v. British Columbia (Attorney General)*, [1993] 3 S.C.R. 519, that s. 241 did not infringe certain *Charter* rights under ss. 7 and 15. A majority of the Court of Appeal, however, allowed the Attorney General of Canada's ("AGC") appeal.

June 15, 2012  
Supreme Court of British Columbia  
(Smith J.)  
[2012 BCSC 886](#)

Sections 14, 21, 22, 222 and 241 of the *Criminal Code* declared to unjustifiably infringe ss. 7 and 15 of the *Charter*; however, declaration suspended for one year.

October 10, 2013  
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)  
(Finch C.J.B.C. [dissenting], Newbury and Saunders  
J.J.A.)  
[2013 BCCA 435](#)

Appeal allowed (Finch C.J.B.C. dissenting).

October 25, 2013  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed, together with motion to expedite consideration of leave application and if leave is granted, to expedite appeal.

November 22, 2013  
Supreme Court of Canada

Joint motion for leave to intervene from Council of Canadians with Disabilities and Canadian Association for Community Living filed.

November 25, 2013  
Supreme Court of Canada

Joint motion for leave to intervene from Euthanasia  
Prevention Coalition and Euthanasia Prevention  
Coalition — British Columbia.

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte des droits* — Droit à la vie — Égalité — Justice fondamentale — Des patients atteints de maladies terminales demandent qu'on les aide à se donner la mort — Le juge de première instance a-t-il eu tort de faire une distinction avec l'arrêt *Rodriguez c. Colombie-Britannique (Procureur général)*, [1993] 3 R.C.S. 519? — La disposition du *Code criminel* qui interdit d'aider quelqu'un à se donner la mort porte-t-elle atteinte aux art. 7 ou 15 de la *Charte*? — Dans l'affirmative, cette atteinte est-elle justifiable en vertu de l'article premier? — *Code criminel*, L.R.C., 1985, ch. C-46, al. 241*b*).

Madame Kay Carter et la demanderesse Mme Gloria Taylor, maintenant décédées, souffraient toutes les deux de maladies intraitables et progressives. Elles ont intenté avec d'autres une action au civil en Cour suprême de la Colombie-Britannique, contestant la constitutionnalité des dispositions du *Code criminel* interdisant le suicide assisté et l'euthanasie, plus particulièrement les art. 14, 21(1*b*), 21(2), 22, 222(1)-222(5) et 241. Cependant, dans leur demande, elles se sont concentrées sur l'art. 241, qui interdit d'aider quelqu'un à se donner la mort. Elles ont eu gain de cause en première instance, malgré l'arrêt de cette Cour dans l'affaire *Rodriguez c. Colombie-Britannique (Procureur général)*, [1993] 3 R.C.S. 519, c'est-à-dire que l'art. 241 ne portait pas atteinte à certains droits garantis par la *Charte* dans les art. 7 et 15. Toutefois, les juges majoritaires de la Cour d'appel ont accueilli l'appel du procureur général du Canada.

15 juin 2012  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Smith)  
[2012 BCSC 886](#)

Jugement déclarant que les articles 14, 21, 22, 222 et 241 du *Code criminel* portent atteinte de manière injustifiée aux art. 7 et 15 de la *Charte*; toutefois, l'exécution du jugement est suspendue pendant un an.

10 octobre 2013  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)  
(Juge en chef Finch [dissident], juges Newbury et  
Saunders)  
[2013 BCCA 435](#)

Appel accueilli (juge en chef Finch dissident).

25 octobre 2013  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée, accompagnée d'une requête visant à hâter l'examen de la demande d'autorisation et, si l'autorisation est accordée, à accélérer la procédure d'appel.

22 novembre 2013  
Cour suprême du Canada

Requête conjointe en intervention du Conseil des Canadiens avec déficiences et de l'Association canadienne pour l'intégration communautaire, déposée.

25 novembre 2013  
Cour suprême du Canada

Requête conjointe en intervention d'Euthanasia Prevention Coalition et d'Euthanasia Prevention Coalition – British Columbia.



**35592**                    **Shawn Jordan v. Dawn Johnson** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    Abella, Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1201-0345-AC, 2013 ABCA 233, dated July 4, 2013, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 1201-0345-AC, 2013 ABCA 233, daté du 4 juillet 2013, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Family law – Custody – Access – Court ordering supervised access for father of two children – Do adequate safeguards exist to prevent public officers from using the judicial system as an instrument to officiously oppress a member of Her Majesty's citizenry, and if not how is that member required or able to prevent the continuation of that oppression? – If an endorsed order has no record of public pronouncement, supporting application, or consent of the parties to support its validity, does the Supreme Court of Canada have a duty in law, to annul it, if it is patently improper?

The parties are parents of an approximately 12 year old son and 11 year old daughter who separated in 2004. In 2007, there was a court order that provided Mr. Jordan with reasonable access to the children. In 2010, as a result of an email he wrote to the Maintenance Enforcement Program, the mother was granted a temporary order for supervised access. The father did not have any access to the children at all for the next two and a half years. In 2012, the father applied to nullify the order, asking that he be granted liberal and generous unsupervised access, a retroactive variation of child support and the return of his driver's licence and passport.

December 13, 2012  
Court of Queen's Bench of Alberta  
Unreported

Applicant's application to nullify 2010 supervised access order dismissed

July 4, 2013  
Court of Appeal of Alberta (Calgary)  
(O'Brien, Martin and O'Ferrall JJ.A.)  
2013 ABCA 233

Applicant's appeal dismissed

September 26, 2013  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de la famille – Garde – Accès – Ordonnance judiciaire accordant un droit d'accès supervisé à un père de deux enfants – Existe-t-il des mécanismes adéquats de protection empêchant des fonctionnaires de recourir au système judiciaire pour opprimer officieusement un citoyen de Sa Majesté, et, dans la négative, comment le citoyen en question doit-il ou peut-il faire cesser cette oppression? – Si une ordonnance, par ailleurs dûment signée mais à l'égard de laquelle on ne dispose d'aucune assise prononcée en audience publique, d'aucune demande présentée en vue de l'obtenir ou de quelque consentement de la part des parties qui en confirmerait la validité, est manifestement injustifiée, la Cour suprême du Canada est-elle tenue en droit de l'annuler?

Les parties sont les parents d'un garçon d'environ 12 ans et d'une fille de 11 ans; ils se sont séparés en 2004. En 2007, M. Jordan s'est vu accorder un droit d'accès raisonnable aux enfants par ordonnance judiciaire. En 2010, en raison d'un courriel qu'il a envoyé aux responsables du programme d'exécution des ordonnances alimentaires, la mère a obtenu une ordonnance temporaire d'accès supervisé. Le père n'a exercé aucun droit d'accès auprès de ses enfants pendant les deux années et demie qui ont suivi. En 2012, le père a demandé l'annulation de l'ordonnance, en plus de solliciter un droit d'accès non supervisé souple et généreux, la modification rétroactive de la pension alimentaire au profit des enfants et la remise de son permis de conduire et de son passeport.

13 décembre 2012  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
Non publié

Demande présentée par le demandeur pour faire annuler l'ordonnance d'accès supervisé rendue en 2010, rejetée.

4 juillet 2013  
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)  
(Juges O'Brien, Martin et O'Ferrall)  
2013 ABCA 233

Appel du demandeur rejeté.

26 septembre 2013  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

---

## MOTIONS

## REQUÊTES

---

07.01.2014

Before / Devant : LEBEL J. / LE JUGE LEBEL

### Order

### Ordonnance

**IN THE MATTER OF SECTION 53 OF THE SUPREME COURT ACT, R.S.C. 1985, C. S-26; AND IN THE MATTER OF A REFERENCE BY THE GOVERNOR IN COUNCIL CONCERNING SECTIONS 5 AND 6 OF THE SUPREME COURT ACT, R.S.C. 1985, C. S-26, AS SET OUT IN ORDER IN COUNCIL, P.C. 2013-1105, DATED OCTOBER 22, 2013**

**DANS L'AFFAIRE DE L'ARTICLE 53 DE LA LOI SUR LA COUR SUPRÊME, L.R.C. 1985, CH. S-26; DANS L'AFFAIRE D'UN RENVOI PAR LE GOUVERNEUR EN CONSEIL CONCERNANT LES ARTICLES 5 ET 6 DE LA LOI SUR LA COUR SUPRÊME, L.R.C. 1985, CH. S-26, DANS LE DÉCRET C.P. 2013-1105 EN DATE DU 22 OCTOBRE 2013 (35586)**

**GRANTED / ACCORDÉE**

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The remaining time for oral argument at the hearing of this reference shall be as follows:

The Attorney General of Canada:	80 minutes
The Attorney General of Quebec:	60 minutes
The Attorney General of Ontario:	60 minutes
Reply by the Attorney General of Canada:	10 minutes

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

Le temps qu'il reste pour les plaidoiries orales lors de l'audition du présent renvoi sera réparti comme suit :

Le procureur général du Canada :	80 minutes
Le procureur général du Québec :	60 minutes
Le procureur général de l'Ontario :	60 minutes
Réplique par le procureur général du Canada :	10 minutes

---

07.01.2014

Before / Devant: THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Miscellaneous motion**

**Requête diverse**

Ghislain Hudon, personnellement et ès qualités de tuteur à ses enfants mineurs, Raphaël Hudon, Jérémy Hudon et Gabriel Hudon, Sandra Bergeron, personnellement et ès qualités de tutrice à ses enfants mineurs, Raphaël Hudon, Jérémy Hudon et Gabriel Hudon

c. (35485)

Jean-Marie Lévesque (Qc)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**SUITE À LA REQUÊTE** des demandeurs en vertu du paragraphe 32(2) des *Règles de la Cour suprême*, sollicitant la permission de soumettre un document supplémentaire au soutien de la demande d'autorisation d'appel, à savoir une décision de la Cour supérieure;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête est accueillie.

**UPON A MOTION** by the applicants pursuant to Rule 32(2) of the *Rules of the Supreme Court* for permission to submit additional material in support of the application for leave to appeal, namely a decision of the Superior Court;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is granted.

---

07.01.2014

Before / Devant: THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Miscellaneous motion**

**Requête diverse**

Ghislain Hudon, personnellement et ès qualités de tuteur à ses enfants mineurs, Raphaël Hudon, Jérémy Hudon et Gabriel Hudon, Sandra Bergeron, personnellement et ès qualités de tutrice à ses enfants mineurs, Raphaël Hudon, Jérémy Hudon et Gabriel Hudon

c. (35486)

Louis Carpentier et autre (Qc)

---

---

**GRANTED / ACCORDÉE**

**SUITE À LA REQUÊTE** des demandeurs en vertu du paragraphe 32(2) des *Règles de la Cour suprême*, sollicitant la permission de soumettre un document supplémentaire au soutien de la demande d'autorisation d'appel, à savoir une décision de la Cour supérieure;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :**

La requête est accueillie.

**UPON A MOTION** by the applicants pursuant to Rule 32(2) of the *Rules of the Supreme Court* for permission to submit additional material in support of the application for leave to appeal, namely a decision of the Superior Court;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is granted.

---

07.01.2014

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Motion to extend the time to serve and file the appellant's factum to December 6, 2013, and his record and book of authorities to December 17, 2013**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt du mémoire de l'appelant jusqu'au 6 décembre 2013 et de ses dossier et recueil de sources jusqu'au 17 décembre 2013**

Andrew Gordon Wakeling et al.

v. (35072)

Attorney General of Canada on behalf of the United States of America et al. (Crim.) (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

**NOTICES OF DISCONTINUANCE  
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

09.01.2014

**Joint Administrators of Nortel Networks UK  
Limited (in administration) on behalf of the  
EMEA Debtors**

v. (35532)

**Nortel Networks Corporation et al. (Ont.)**

(By Leave)

---

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

13.01.2014

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Cromwell, Moldaver et Karakatsanis

**Marilyne Dionne**

c. (34854)

**Commission scolaire des Patriotes et autre (Qc)  
(Civile) (Autorisation)**

Denis Lavoie, Graciela Barrère, Pierre Brun et Isabelle Bolla pour l'appelante.

Pierre-Michel Lajeunesse et Marie-Anne Lecavalier pour l'intervenante Commission de la santé et de la sécurité du travail.

Claudine Morin et Nathalie Léger pour l'intervenante Fédération des syndicats de l'enseignement.

Marie-France Bernier pour l'intimée Commission des lésions professionnelles.

Yann Bernard, Paule Veilleux et René Paquette pour l'intimée Commission scolaire des Patriotes.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Administrative law - Standard of review - Labour law - Protective reassignment - Substitute teachers - Contract - Pregnancy - Whether *Act respecting occupational health and safety*, R.S.Q., c. S-2.1 (AOHS), applicable to appellant despite her unstable employment status in light of objectives of that legislation, its interaction with civil law rules and characteristics of employment relationship in issue - Whether AOHS applicable to appellant having regard to protection against pregnancy-based discrimination afforded by *Charter of human rights and freedoms* - Applicable standard of review.

**Nature de la cause :**

Droit administratif - Norme de contrôle - Droit du travail - Retrait préventif - Suppléance - Contrat - Grossesse - La *Loi sur la santé et la sécurité du travail*, L.R.Q., c. S-2.1 (LSST), s'applique-t-elle à l'appelante, malgré son statut d'emploi précaire, eu égard aux objectifs de cette législation, à l'interaction de cette dernière avec les règles du droit civil et aux particularités de la relation de travail en cause? - La LSST s'applique-t-elle à l'appelante eu égard à la protection contre la discrimination fondée sur la grossesse prévue par la *Charte des droits et libertés de la personne*? - Quelle est la norme de contrôle applicable?

14.01.2014

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Karakatsanis and Wagner JJ.

**Canadian National Railway Company et al.**

v. (35145)

**Attorney General of Canada et al. (F.C.) (Civil)  
(By Leave)**

Guy J. Pratte, Nadia Effendi and Éric Harvey for the appellant.

Peter Southey for the respondent Attorney General of Canada.

Forrest C. Hume and Cynthia A. Millar for the respondent Peace River Coal Inc. & Canadian

Industrial Transportation Association.

Sean Gaudet for the respondent Attorney General of  
Canada.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

(SEALING ORDER)

Transportation law - Railways - Rates and service charges - Governor in Council deciding decision by Canadian Transportation Agency that it had no jurisdiction to hear Peace River Coal Inc.'s complaint that CN's fuel surcharge for transporting coal was unreasonable, was incorrect - Whether Governor in Council had authority under s. 40 of *Canada Transportation Act*, S.C. 1996, c. 10 to vary or rescind decisions of the Agency on questions of law and jurisdiction - Whether legal framework established in *Dunsmuir v. New Brunswick*, 2008 SCC 9 for the determination of standard of review applies to decisions of the Governor in Council

**Nature de la cause :**

(ORDONNANCE DE MISE SOUS SCELLÉS)

Droit des transports - Chemins de fer - Tarifs et frais de service - Le gouverneur en conseil a décidé que la décision de l'Office des transports du Canada selon laquelle il n'avait pas compétence pour entendre la plainte de Peace River Coal Inc. portant que le supplément carburant imposé par le CN sur le transport du charbon était déraisonnable était incorrecte - Le gouverneur en conseil avait-il le pouvoir en vertu de l'art. 40 de la *Loi sur les transports au Canada*, L.C. 1996, ch. 10 de modifier ou d'annuler la décision de l'Office sur des questions de droit et de compétence? - Le cadre juridique établi dans l'arrêt *Dunsmuir c. Nouveau-Brunswick*, 2008 CSC 9 pour la détermination de la norme de contrôle s'applique-t-il aux décisions du gouverneur en conseil?

---

15.01.2014

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.

**In the Matter of Section 53 of the Supreme Court Act, R.S.C. 1985, c. S-26 ; And in the Matter of a Reference by the Governor in Council concerning sections 5 and 6 of the Supreme Court Act, R.S.C. 1985, c. S-26, as set out in Order in Council, P.C. 2013-1105, dated October 22, 2013 / Dans l'affaire de l'article 53 de la Loi sur la Cour suprême, L.R.C. 1985, ch. S-26; Dans l'affaire d'un renvoi par le Gouverneur en conseil concernant les articles 5 et 6 de la Loi sur la Cour Suprême, L.R.C. 1985, ch. S-26, dans le décret C.P. 2013-1105 en date du 22 octobre 2013 (Can.) (Civil/Civile) (Reference/Renvoi) ([35586](#))**

René LeBlanc and Christine Mohr for the appellant  
Attorney General of Canada.

Sébastien Grammond for the intervener Canadian  
Association of Provincial Court Judges.

Sébastien Grammond, Jeffrey Haylock et Nicolas M.  
Rouleau pour les intervenants Robert Décary, Alice  
Desjardins et Gilles Létourneau.

André Fauteux et Jean-François Beaupré pour  
l'intervenant Procureur général du Québec.

Patrick J. Monahan et Josh Hunter for the intervener  
Attorney General of Ontario.

Rocco Galati for the intervener Rocco Galati.

Paul Slansky for the intervener Constitutional Rights  
Centre Inc.



**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Legislation - Interpretation - Constitutional law -  
Supreme Court of Canada - Appointment of judges -  
Reference

**Nature de la cause :**

Législation - Interprétation - Droit constitutionnel -  
Cour suprême du Canada - Nomination des juges -  
Renvoi

---

16.01.2014

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Wagner JJ.

**W.E.B.**

v. [\(35089\)](#)

**Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal)  
(By Leave)**

**2014 SCC 2 / 2014 CSC 2**

**DISMISSED / REJETÉ**

**Nature of the case:**

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law - Trial - Ineffective assistance of counsel  
- Accused not testifying at trial - Whether a  
miscarriage of justice occurred because the accused  
did not give informed consent to trial counsel's  
decision to refrain from calling him as a witness in his  
own defence - Whether the Court of Appeal erred in  
ascribing any weight to the accused's "agreement" not  
to testify - Whether the Court of Appeal erred in  
finding that the accused's acquiescence in trial  
counsel's decision to refrain from calling him to  
testify constituted informed consent.

Michael A. Crystal and Heather Cross for the  
appellant.

Holly Loubert for the respondent.

**Nature de la cause :**

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE  
DOSSIER)

Droit criminel - Procès - Assistance inefficace de  
l'avocat - L'accusé n'a pas témoigné au procès - Y a-  
t-il eu erreur judiciaire du fait que l'accusé n'avait pas  
donné son consentement éclairé à la décision de son  
avocate au procès de ne pas l'avoir cité comme  
témoin pour sa propre défense? - La Cour d'appel a-t-  
elle eu tort d'avoir accordé de l'importance au fait que  
l'accusé avait « accepté » de ne pas témoigner? - La  
Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que  
l'acquiescement de l'accusé à la décision de l'avocate  
au procès de ne pas l'avoir appelé à témoigner  
constituait un consentement éclairé?

---

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

---

**JANUARY 16, 2014 / LE 16 JANVIER 2014**

**34800**            Vivendi Canada Inc. c. Michel Dell’Aniello – et – Alliance des manufacturiers et des exportateurs du Canada, faisant affaire sous le nom de Manufacturiers et Exportateurs Canada, et Chambre de commerce du Canada (Qc)  
**2014 SCC 1 / 2014 CSC 1**

Coram:            Les juges LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis et Wagner

L’appel interjeté contre l’arrêt de la Cour d’appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-020995-106, 2012 QCCA 384, en date du 29 février 2012, entendu le 24 avril 2013, est rejeté avec dépens.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-020995-106, 2012 QCCA 384, dated February 29, 2012, heard on April 24, 2013, is dismissed with costs.

---

**JANUARY 17, 2014 / LE 17 JANVIER 2014**

**34914**            Erin Lee MacDonald v. Her Majesty The Queen – AND BETWEEN – Her Majesty The Queen v. Erin Lee MacDonald – and – Director of Public Prosecutions and Attorney General of Ontario (N.S.)  
**2014 SCC 3 / 2014 CSC 3**

Coram:            McLachlin C.J. and LeBel, Fish, Abella, Rothstein, Moldaver and Wagner JJ.

The appeal brought by Erin Lee MacDonald from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CAC 347642, 2012 NSCA 50, dated May 11, 2012, heard on May 23, 2013, is dismissed. The Crown’s appeal on the charge under section 95(1) of the *Criminal Code* is allowed and the conviction is restored. The matter is remitted to the Court of Appeal for sentencing.

L’appel interjeté par Erin Lee MacDonald contre l’arrêt de la Cour d’appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CAC 347642, 2012 NSCA 50, en date du 11 mai 2012, entendu le 23 mai 2013, est rejeté. L’appel du ministère public relativement à l’accusation portée en vertu du par. 95(1) du *Code criminel* est accueilli et la déclaration de culpabilité est rétablie. L’affaire est renvoyée à la Cour d’appel pour la détermination de la peine.

---

---

*Vivendi Canada Inc. c. Michel Dell’Aniello* (Qc) (34800)

**Indexed as: Vivendi Canada Inc. v. Dell’Aniello / Répertoire : Vivendi Canada Inc. c. Dell’Aniello**

**Neutral citation: 2014 SCC 1 / Référence neutre : 2014 CSC 1**

Hearing: April 24, 2013 / Judgment: January 16, 2014

Audition : Le 24 avril 2013 / Jugement : Le 16 janvier 2014

---

Présents : Les juges LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis et Wagner.

*Procédure civile — Recours collectifs — Conditions d’ouverture du recours — Questions de droit ou de fait identiques, similaires ou connexes — Principe de la proportionnalité — Demande d’autorisation d’exercer un recours collectif au nom de l’ensemble des bénéficiaires d’un régime privé d’assurance-maladie pour attaquer la validité d’une modification unilatérale apportée par l’employeur au régime et pour recouvrer les dommages découlant de cette modification — Les réclamations de l’ensemble des membres du groupe proposé soulèvent-elles une question commune qui puisse faire progresser le règlement du litige? — Le critère de la communauté de questions exige-t-il une réponse commune pour tous les membres du groupe? — Le juge d’autorisation peut-il, au nom du principe de la proportionnalité, refuser d’autoriser un recours collectif qui respecterait par ailleurs les quatre critères établis par le législateur? — Code de procédure civile, L.R.Q., ch. C-25, art. 4.2, 1003a).*

Le litige résulte d’une modification unilatérale apportée par V au régime d’assurance-maladie (« Régime ») dont elle est le promoteur pour ses retraités et leurs conjoints survivants. D a déposé au nom de l’ensemble des bénéficiaires du Régime une requête en autorisation d’exercer un recours collectif pour attaquer la validité de cette modification. La Cour supérieure a rejeté la requête, au motif que les réclamations de l’ensemble des membres du groupe proposé ne soulevaient pas de questions identiques, similaires ou connexes, compte tenu des règles différentes régissant le droit de chacun des membres aux prestations d’assurance. La Cour d’appel a conclu que le juge d’autorisation avait fait erreur dans son appréciation du critère énoncé à l’al. 1003a) du *Code de procédure civile* (« C.p.c. ») et qu’il existe une question commune aux réclamations de l’ensemble des membres du groupe.

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté.

L’alinéa 1003a) C.p.c. précise qu’un recours collectif ne peut être autorisé que si le tribunal conclut que « les recours des membres soulèvent des questions de droit ou de fait identiques, similaires ou connexes ». Ce critère de la communauté de questions est requis non seulement par le droit québécois, mais aussi par celui de toutes les provinces de common law canadiennes. Le libellé de l’al. 1003a) décrit toutefois ce critère en termes plus larges et plus flexibles que les lois des autres provinces qui ont légiféré en matière de recours collectifs. Pour satisfaire au critère de la communauté de questions de l’al. 1003a) C.p.c., le requérant doit démontrer qu’un aspect du litige se prête à une décision collective et, qu’une fois cet aspect décidé, les parties auront réglé une part non négligeable du litige. Ainsi, la seule présence d’une question de droit ou de fait identique, connexe ou similaire suffit pour satisfaire au critère énoncé à l’al. 1003a) sauf si cette question ne joue qu’un rôle négligeable quant au sort du recours. Il n’est pas requis que la question permette une résolution complète du litige. Les questions communes n’appellent pas nécessairement des réponses communes. Au stade de l’autorisation, la procédure civile québécoise retient une conception souple du critère de la communauté de questions. En conséquence, le critère de l’al. 1003a) peut être respecté même si des réponses nuancées doivent être apportées, pour les divers membres du groupe, aux questions communes soulevées par le recours collectif.

Le fait que des membres du groupe demeurent dans différentes provinces canadiennes ne devrait pas empêcher le tribunal d’autoriser l’exercice du recours collectif, compte tenu qu’il peut recevoir la preuve du droit applicable dans les provinces de common law ou en prendre connaissance d’office. Seules des divergences substantielles entre les différents régimes juridiques applicables feraient perdre au recours sa dimension collective.

En outre, l’art. 1003 est clair : lorsque le juge d’autorisation est d’avis que les quatre critères sont respectés, il doit autoriser le recours collectif. Il n’a pas à se demander si le recours collectif est le véhicule procédural le plus adéquat. Le principe de la proportionnalité énoncé à l’art. 4.2 C.p.c. a pour effet de renforcer le pouvoir d’appréciation

déjà reconnu au juge dans l'examen de chacun des quatre critères prévus à l'art. 1003 *C.p.c.* Toutefois, le juge d'autorisation ne peut pas, au nom du principe de la proportionnalité, refuser d'autoriser un recours qui respecterait par ailleurs les critères établis. La proportionnalité du recours collectif ne constitue pas un cinquième critère indépendant.

En l'espèce, le juge d'autorisation a commis deux erreurs dans son appréciation du critère énoncé à l'al. 1003a) *C.p.c.* : d'une part, il s'est prononcé sur le fond du litige en statuant que les droits de certains membres du groupe à des prestations d'assurance ne s'étaient pas cristallisés, outrepassant ainsi la fonction de filtrage des requêtes à laquelle il devait se limiter; d'autre part, il a adopté une méthodologie erronée en cherchant des réponses communes au lieu de se limiter à cerner une ou plusieurs questions communes aux réclamations de l'ensemble des membres du groupe proposé. En conséquence, notre Cour, à l'instar de la Cour d'appel, se doit de reprendre l'analyse requise par l'al. 1003a) selon les principes applicables. La principale question que soulève la requête en autorisation d'exercer un recours collectif présentée par D est la validité ou la légalité des modifications apportées au Régime en 2009. Ces modifications ont eu pour effet de réduire, à compter du 1er janvier 2009, certains avantages promis aux retraités et aux conjoints survivants. Comme les réclamations de chacun des membres du groupe sont basées sur le Régime, la question de la validité ou de la légalité des modifications de 2009 se pose à l'égard de tous les membres du groupe. La réponse à cette question permettra de faire progresser le règlement de l'ensemble des réclamations. Ces divers éléments indiquent donc la présence d'une question commune. L'existence de sous-groupes à l'intérieur du groupe proposé ne constitue pas à elle seule un motif suffisant pour refuser l'autorisation d'exercer un recours collectif. Les circonstances des divers membres du groupe peuvent varier, pourvu qu'il n'existe pas de conflit d'intérêts entre ceux-ci.

La validité ou la légalité des modifications de 2009 ainsi que les autres questions formulées par D dans sa requête en autorisation d'exercer un recours collectif constituent des questions visées à l'al. 1003a) *C.p.c.* Puisque V a admis que les conditions fixées aux al. c) et d) sont remplies et n'a pas contesté la décision de la Cour d'appel concluant au respect de celle prévue à l'al. b), tous les critères énoncés à l'art. 1003 *C.p.c.* sont donc respectés.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Chamberland, Rochon et Léger), 2012 QCCA 384, 95 C.C.P.B 165, [2012] J.Q. n° 1611 (QL), 2012 CarswellQue 1613, SOQUIJ AZ-50834969, qui a infirmé une décision du juge Mayer, 2010 QCCS 3416, 83 C.C.P.B. 22, [2010] J.Q. n° 7459 (QL), 2010 CarswellQue 7870, SOQUIJ AZ-50662009. Pourvoi rejeté.

*Sylvain Lussier, Michel Benoit et Julien Ranger-Musiol, pour l'appelante.*

*Claude Tardif et Catherine Massé-Lacoste, pour l'intimé.*

*Michael A. Feder et Pierre-Jérôme Bouchard, pour les intervenantes.*

*Procureurs de l'appelante : Osler, Hoskin & Harcourt, Montréal.*

*Procureurs de l'intimé : Rivest, Schmidt, Montréal.*

*Procureurs des intervenantes : McCarthy Tétrault, Vancouver.*

---

Present: LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.

*Civil procedure — Class actions — Conditions for authorization of action — Identical, similar or related questions of law or fact — Principle of proportionality — Application for authorization to institute class action on behalf of all beneficiaries of private health insurance plan in order to challenge validity of unilateral amendment made to plan by employer and in order to recover damages related to that amendment — Whether claims of all members of proposed group raise common question that can serve to advance resolution of litigation — Whether commonality requirement means that common answer necessary for all members of group — Whether motion judge can rely on principle of proportionality to refuse to authorize class action that otherwise meets four criteria established by legislature — Code of Civil Procedure, R.S.Q., c. C-25, arts. 4.2, 1003(a).*

The litigation in this case arises out of a unilateral amendment made by V to the health insurance plan (“Plan”) of which it is the sponsor for its retirees and their surviving spouses. D filed a motion for authorization to institute a class action, on behalf of all the beneficiaries of the Plan, in order to challenge the validity of the amendment. The Superior Court dismissed the motion on the basis that the claims of all the members of the proposed group did not raise questions that were identical, similar or related, given the different rules governing each member’s right to insurance benefits. The Court of Appeal concluded that the judge who heard the motion for authorization had erred in his assessment with respect to the criterion set out in art. 1003(a) of the *Code of Civil Procedure* (“C.C.P.”), and that there was a question common to the claims of all the members of the group.

*Held:* The appeal should be dismissed.

Article 1003(a) C.C.P. provides that a class action may be authorized only if the court concludes that “the recourses of the members raise identical, similar or related questions of law or fact”. This commonality requirement applies not only in Quebec law, but also in that of all the common law provinces of Canada. However, the requirement is expressed in broader and more flexible terms in art. 1003(a) than in the legislation of the other provinces that have legislated with respect to class actions. To meet the commonality requirement of art. 1003(a) C.C.P., the applicant must show that an aspect of the case lends itself to a collective decision and that once a decision has been reached on that aspect, the parties will have resolved a not insignificant portion of the dispute. All that is needed in order to meet the requirement of art. 1003(a) is therefore that there be an identical, related or similar question of law or fact, unless that question would play only an insignificant role in the outcome of the class action. It is not necessary that the question make a complete resolution of the case possible. The common questions do not have to lead to common answers. At the authorization stage, the approach taken to the commonality requirement in Quebec civil procedure is a flexible one. As a result, the criterion of art. 1003(a) may be met even if the common questions raised by the class action require nuanced answers for the various members of the group.

The fact that members of the group live in different Canadian provinces should not prevent the court from authorizing the class action, given that it can accept proof of the law applicable in the common law provinces or take judicial notice of that law. Only substantial differences between the applicable legal schemes would cause the action to lose its collective nature.

Moreover, art. 1003 is clear: the motion judge must authorize the class action if he or she is of the opinion that the four criteria are met. The judge does not have to ask whether a class action is the most appropriate procedural vehicle. The effect of the principle of proportionality set out in art. 4.2 C.C.P. is to reinforce the discretion judges are already acknowledged to have when considering each of the four criteria of art. 1003 C.C.P. However, the motion judge cannot rely on the principle of proportionality to refuse to authorize an action that otherwise meets the established criteria. The proportionality of the class action is not a separate fifth criterion.

In this case, the motion judge made two errors in assessing the criterion of art. 1003(a) C.C.P.: first, he ruled on the merits of the case by determining that the rights to insurance benefits of certain members of the group had not crystallized, thereby overstepping the bounds of the function of screening motions to which he should have limited himself; second, he adopted the wrong methodology by seeking common answers rather than merely identifying one or more questions that were common to the claims of all the members of the proposed group. As a result, this Court, like the Court of Appeal, must reopen the analysis under art. 1003(a) in light of the applicable principles. The main question raised in D’s motion for authorization to institute a class action is whether the amendments made to the Plan in 2009 are valid or lawful. Those amendments had the effect of reducing, as of January 1, 2009, certain benefits promised to the retirees and surviving spouses. Since the claims of all the group’s members are based on the Plan, the question of the validity or the legality of the 2009 amendments arises for all the members. The answer to this question can serve to advance the resolution of all the claims. Hence, there is a common question. The existence of subgroups within the proposed group does not on its own constitute a sufficient basis for refusing to authorize a class action. The circumstances of the various members of the group can differ as long as the members have no conflicting interests.

The validity or legality of the 2009 amendments and the other questions raised by D in his motion for authorization to institute a class action are the type of questions referred to in art. 1003(a) C.C.P. Since V has admitted that the conditions of art. 1003(c) and (d) are met and has not contested the Court of Appeal’s decision finding that the one set out in art. 1003(b) is met, all the criteria of art. 1003 C.C.P. are met.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Chamberland, Rochon and Léger JJ.A.), 2012 QCCA 384, 95 C.C.P.B 165, [2012] J.Q. n° 1611 (QL), 2012 CarswellQue 1613, SOQUIJ AZ-50834969, reversing a decision of Mayer J., 2010 QCCS 3416, 83 C.C.P.B. 22, [2010] J.Q. n° 7459 (QL), 2010 CarswellQue 7870, SOQUIJ AZ-50662009. Appeal dismissed.

*Sylvain Lussier, Michel Benoit and Julien Ranger-Musiol, for the appellant.*

*Claude Tardif and Catherine Massé-Lacoste, for the respondent.*

*Michael A. Feder and Pierre-Jérôme Bouchard, for the interveners.*

*Solicitors for the appellant: Osler, Hoskin & Harcourt, Montréal.*

*Solicitors for the respondent: Rivest, Schmidt, Montréal.*

*Solicitors for the interveners: McCarthy Tétrault, Vancouver.*

---

---

*Erin Lee MacDonald et al. v. Her Majesty the Queen et al.* (N.S.) (34914)

**Indexed as: R. v. MacDonald / Répertoire : R. c. MacDonald**

**Neutral citation: 2014 SCC 3 / Référence neutre : 2014 CSC 3**

Hearing: May 23, 2013 / Judgment: January 17, 2014

Audition : Le 23 mai 2013 / Jugement : Le 17 janvier 2014

---

Present: McLachlin C.J. and LeBel, Fish, Abella, Rothstein, Moldaver and Wagner JJ.

*Constitutional law — Charter of Rights — Search and seizure — Police responding to noise complaint at accused's residence — Accused answering door while concealing loaded restricted firearm — Police pushing door open further to ascertain concealment — Whether officer's conduct constituted search and if so, whether search reasonable — Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 8.*

*Criminal law — Offences — Elements of offence — Mens rea — Possession of loaded restricted firearm — Police responding to noise complaint at accused's residence — Accused answering door while concealing loaded restricted firearm — Accused's licence to possess firearm in Alberta not extending to Nova Scotia, but accused believing it did — Whether Crown required to prove accused knew or was wilfully blind to fact that possession of firearm was unauthorized — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 95.*

Police responded to a noise complaint at M's home in Halifax. When M opened the door, an officer observed that M had an object in his hand, hidden behind his leg. The officer twice asked M what was in his hand. Because M did not answer, the officer pushed the door open a few inches further to see. A struggle ensued and M was disarmed of a loaded handgun. M was licensed to possess and transport the handgun in Alberta, but not Nova Scotia as he believed he was. At trial, the judge concluded that M's possession of the gun was unauthorized. He also concluded that the officer's pushing the door open further did not breach M's s. 8 *Charter* right to be free from unreasonable search. The trial judge convicted M of careless handling of a firearm (under s. 86 of the *Criminal Code*), possessing a weapon for a dangerous purpose (s. 88), and possessing a loaded restricted firearm (s. 95). The trial judge sentenced M to a three-year imprisonment and a 10-year weapons prohibition. A majority of the Court of Appeal upheld the trial judge's decision that the officer did not breach M's s. 8 *Charter* right. It upheld M's ss. 86 and 88 *Criminal Code* convictions, but significantly reduced the sentences. However, the Court of Appeal allowed M's appeal of his s. 95 conviction and substituted an acquittal.

*Held:* The appeal of the s. 8 *Charter* issue should be dismissed and the Crown's appeal of the s. 95 *Criminal Code* acquittal should be allowed. The matter is remitted to the Court of Appeal for sentencing.

*Per* McLachlin C.J. and LeBel, Fish and Abella JJ.: The officer's action of pushing the door open further constituted a "search" for purposes of s. 8 of the *Charter*. The action went beyond the implied licence to knock on the door and constituted an invasion of M's reasonable expectation of privacy in his home. Although the officer's action constituted a search for s. 8 purposes, that search was reasonable because both stages of the *Waterfield* test were satisfied. The first stage was satisfied because the warrantless search falls within the scope of the common law police duty to protect life and safety and the second, because the search constitutes a justifiable exercise of powers associated with the duty.

To determine whether a safety search is reasonably necessary, and therefore justifiable, a number of factors must be weighed to balance the police duty against the liberty interest in question. These factors include: the importance of the duty to the public good; the necessity of the infringement for the performance of the duty; and the extent of the infringement. The duty to protect life and safety is of the utmost importance to the public good, but an infringement on individual liberty may be necessary when, for example, the officer has reasonable grounds to believe that the individual is armed and dangerous. That infringement will be justified only to the extent that it is necessary for the officer to search for weapons. In other words, and as this Court recognized in *R. v. Mann*, 2004 SCC 52, [2004] 3 S.C.R. 59, the powers of the police are limited. Courts must consider not only the extent of the infringement, but how it was carried out. Restraints on safety searches are particularly important in homes, where such searches can often give the police access to a considerable amount of very sensitive personal information.

In this case, the officer had reasonable grounds to believe that there was an imminent threat to public and police safety and that the search was necessary to eliminate that threat. The manner in which he carried out the search was also reasonable. The trial judge found that the officer pushed the door open no more than was necessary to find out what M had behind his leg. The officer twice asked M what he had in his hand but received no answer. In these circumstances, it is hard to imagine a less invasive way of determining whether M was concealing a weapon and thereby eliminating any threat. It follows that M's rights under s. 8 of the *Charter* were not violated.

As for a s. 95 *Criminal Code* conviction, the Court of Appeal erred in requiring the Crown to prove that M knew that his possession and acquisition licence and authorization to transport the firearm did not extend to his Halifax home. That requirement is inconsistent with the rule, codified in s. 19 of the *Code*, that ignorance of the law is no excuse. Section 95 is a *mens rea* offence, but does not include knowledge of *unauthorized* possession. Rather, knowledge of possession, together with intention to possess in a particular place, is enough.

In this case, M's subjective belief that he could possess the firearm in his Halifax home is a mistake of law and that mistake is no defence. Therefore, M's s. 95 conviction must be restored and the matter remitted to the Court of Appeal both for sentencing and for assessing the constitutional validity of the mandatory minimum sentence under s. 95.

*Per* Rothstein, **Moldaver** and **Wagner JJ.**: The majority concludes that the officer's conduct in this case was only justified because he had reasonable grounds to believe that M was armed and dangerous. In doing so, they effectively overturn the "safety search" power recognized in *Mann* and a decade of subsequent jurisprudence.

This Court decided in *Mann* that officers may conduct protective searches when they have reasonable grounds to *suspect* that an individual is armed and dangerous. And that is why the search was justified in this case. Five reasons support this conclusion.

First, the language of *Mann* makes clear that it recognized a protective search power predicated on reasonable suspicion. Second, *Mann* relies on the U.S. Supreme Court's seminal decision in *Terry v. Ohio*, 392 U.S. 1 (1968), a decision which recognized a directly analogous protective search power on a reasonable suspicion standard. Third, subsequent judgments from this Court and courts of appeal have affirmed that *Mann* employed the reasonable suspicion standard. Fourth, the logical consequences of a reasonable grounds to believe standard make little sense in this context; if *Mann* required reasonable grounds to believe for a pat-down search, it would seem that all that *Mann* achieves is a power to *search* when there are already grounds to *arrest*. Fifth, the facts of this case do not support a finding that the officer had reasonable grounds to believe that M was armed and dangerous.

These five reasons — the language of *Mann*, the history from which *Mann* emerged, the consequences of interpreting *Mann* as requiring reasonable grounds to believe, the jurisprudence that has interpreted *Mann*, and the facts of this case — all lead to the same unavoidable conclusion: *Mann* recognized a protective search power predicated on reasonable suspicion.

This case ought to have been resolved by extending the logic of *Mann*. First, the officer, while lawfully engaged in his duties, had a reasonable suspicion that M was armed and dangerous. Second, in response to that reasonable suspicion, the officer's conduct — pushing M's door open a few more inches — was no more intrusive of M's privacy interests than was reasonably necessary to address the threat. Accordingly, the search was reasonable for s. 8 purposes.

The consequences of the majority's decision is to deprive officers of the ability to conduct protective searches except in circumstances where they already have grounds to arrest. As of today, officers are empowered to detain individuals they *suspect* are armed and dangerous for investigatory purposes, but they have no power to conduct pat-down searches to ensure their safety or the safety of the public as they conduct these investigations. However, a police officer in the field, faced with a realistic risk of imminent harm, should be able to act immediately and take reasonable steps, in the form of a minimally intrusive safety search, to alleviate the risk.

APPEALS from a judgment of the Nova Scotia Court of Appeal (MacDonald C.J. and Saunders and Beveridge J.J.A.), 2012 NSCA 50, 317 N.S.R. (2d) 90, 1003 A.P.R. 90, 283 C.C.C. (3d) 308, 261 C.R.R. (2d) 303, [2012] N.S.J.



---

No. 252 (QL), 2012 CarswellNS 328, setting aside the accused's conviction for possession of a loaded restricted firearm. Appeal of Erin Lee MacDonald dismissed and appeal of Her Majesty The Queen allowed.

*Hersh Wolch, Q.C., and Janna Watts, for the appellant/respondent.*

*William D. Delaney, Q.C., and Timothy S. O'Leary, for the respondent/appellant.*

*James C. Martin and Ann Marie Simmons, for the intervener the Director of Public Prosecutions.*

*John C. Pearson and Michelle Campbell, for the intervener the Attorney General of Ontario.*

*Solicitors for the appellant/respondent: Wolch, Hursh, deWit, Silverberg & Watts, Calgary.*

*Solicitor for the respondent/appellant: Public Prosecution Service of Nova Scotia, Halifax.*

*Solicitor for the intervener the Director of Public Prosecutions: Public Prosecution Service of Canada, Halifax.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Fish, Abella, Rothstein, Moldaver et Wagner.

*Droit constitutionnel — Charte des droits — Fouilles, perquisitions et saisies — Policier répondant à une plainte de bruit à la résidence de l'accusé — Accusé dissimulant une arme à feu à autorisation restreinte chargée en ouvrant la porte — Policier poussant la porte pour l'ouvrir un peu plus afin de voir ce que dissimulait l'accusé — La conduite du policier constituait-elle une fouille et, dans l'affirmative, la fouille était-elle abusive? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 8.*

*Droit criminel — Infractions — Éléments de l'infraction — Mens rea — Possession d'une arme à feu à autorisation restreinte chargée — Policier répondant à une plainte de bruit à la résidence de l'accusé — Accusé dissimulant une arme à feu à autorisation restreinte chargée en ouvrant la porte — Accusé croyant à tort que son permis de possession d'une arme à feu en Alberta était valide en Nouvelle-Écosse — Le ministère public devait-il prouver que l'accusé savait ou avait ignoré volontairement que sa possession de l'arme à feu n'était pas autorisée? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 95*

La police a répondu à une plainte de bruit à la résidence de M à Halifax. Lorsque M a ouvert la porte, un policier a remarqué que M tenait un objet dans sa main, dissimulé derrière sa jambe. Le policier a demandé deux fois à M ce qu'il tenait dans sa main. Comme M ne répondait pas, le policier a poussé la porte pour l'ouvrir quelques pouces de plus pour mieux voir. Après un bref corps à corps, le policier a enlevé à M l'arme de poing chargée qu'il tenait. M était titulaire d'un permis de possession et de transport de l'arme de poing valide en Alberta mais, contrairement à ce qu'il croyait, non valide en Nouvelle-Écosse. Le juge du procès a conclu que M n'était pas autorisé à posséder l'arme à feu. Il a aussi conclu qu'en poussant la porte pour l'ouvrir un peu plus, le policier n'avait pas violé le droit de M à la protection contre les fouilles abusives garanti par l'art. 8 de la *Charte*. Le juge du procès a déclaré M coupable d'avoir manipulé une arme à feu d'une manière négligente (aux termes de l'art. 86 du *Code criminel*), d'avoir eu en sa possession une arme dans un dessein dangereux (art. 88) et d'avoir eu en sa possession une arme à feu à autorisation restreinte chargée (art. 95). Il a condamné M à trois ans d'emprisonnement et lui a interdit de posséder une arme à feu pendant 10 ans. La Cour d'appel, à la majorité, a maintenu la décision du premier juge selon laquelle le policier n'avait pas violé le droit que l'art. 8 de la *Charte* garantit à M. Elle a maintenu les déclarations de culpabilité fondées sur les art. 86 et 88 du *Code criminel* mais a atténué considérablement les peines. Cependant, la Cour d'appel a accueilli l'appel de M à l'encontre de la déclaration de culpabilité fondée sur l'art. 95 et a ordonné un acquittement.

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté sur la question relative à l'art. 8 de la *Charte* et le pourvoi du ministère public relativement à l'accusation portée en vertu de l'art. 95 du *Code criminel* est accueilli. L'affaire est renvoyée à la Cour d'appel pour la détermination de la peine.

La juge en chef McLachlin et les juges **LeBel**, Fish et Abella : L'intervention du policier, lorsqu'il a poussé la porte un peu plus loin, constituait une « fouille » au sens de l'art. 8 de la *Charte*. Ce geste allait au-delà de l'autorisation implicite de frapper à la porte et constituait une atteinte à une attente raisonnable de M en matière de respect de la vie privée dans sa demeure. Même si l'intervention du policier constituait une fouille au sens de l'art. 8, cette fouille n'était pas abusive parce que les deux volets du critère de l'arrêt *Waterfield* étaient respectés. Le premier volet était respecté puisque la fouille sans mandat s'inscrivait dans le cadre du devoir qu'ont les policiers en common law de protéger la vie et la sécurité et le second, puisque la fouille constituait un exercice justifiable des pouvoirs afférents à ce devoir.

Pour déterminer si une fouille de sécurité est raisonnablement nécessaire, et donc justifiable, un certain nombre de facteurs doivent être pris en considération pour mettre en équilibre le devoir des policiers et le droit à la liberté en cause. Ces facteurs englobent l'importance de ce devoir pour l'intérêt public, la nécessité de l'atteinte pour l'accomplissement de ce devoir et l'ampleur de l'atteinte. Le devoir de protéger la vie et la sécurité est de la plus haute importance pour l'intérêt public, mais une atteinte à la liberté d'une personne peut être nécessaire lorsque, par exemple, le policier a des motifs raisonnables de croire que cette personne est armée et dangereuse. Cette atteinte à la liberté ne sera justifiée que dans la mesure où il est nécessaire que le policier vérifie la présence d'armes. En d'autres mots, et comme notre Cour l'a reconnu dans *R. c. Mann*, 2004 CSC 52, [2004] 3 R.C.S. 59, les pouvoirs des policiers sont limités. Les tribunaux doivent prendre en compte non seulement l'ampleur de l'atteinte, mais aussi la façon dont la fouille a été effectuée. Des limites à l'égard des fouilles de sécurité effectuées dans une résidence privée sont particulièrement importantes car ces fouilles peuvent souvent permettre à la police d'obtenir de nombreux renseignements personnels très délicats.

En l'espèce, le policier avait des motifs raisonnables de croire à l'existence d'une menace imminente pour la sécurité du public et celle des policiers et que la fouille était nécessaire pour éliminer cette menace. La façon dont il a effectué la fouille n'était pas non plus abusive. Le juge du procès a conclu que le policier n'a pas ouvert la porte plus qu'il n'était nécessaire pour découvrir ce qui se trouvait derrière la jambe de M. Le policier a demandé deux fois à M ce qu'il tenait dans sa main, sans obtenir de réponse. Dans de telles circonstances, il est difficile d'imaginer une façon moins envahissante de déterminer si M cachait une arme et, par le fait même, d'éliminer toute menace. Par conséquent, il n'y a pas eu violation des droits que l'art. 8 de la *Charte* confère à M.

Pour ce qui est de la déclaration de culpabilité fondée sur l'art. 95 du *Code criminel*, la Cour d'appel a commis une erreur en obligeant le ministère public à prouver que M savait que son permis de possession et d'acquisition de l'arme à feu et son autorisation de transporter l'arme n'étaient pas valides à sa résidence de Halifax. Cette exigence contrevient à la règle, codifiée à l'art. 19 du *Code*, selon laquelle l'ignorance de la loi n'est pas une excuse. L'article 95 crée une infraction exigeant la *mens rea*, mais il ne comporte pas comme élément la connaissance que la possession de l'arme *n'est pas autorisée*. Il suffit plutôt de prouver que la personne sait qu'elle a l'arme en sa possession et qu'elle a l'intention de la posséder dans un lieu donné.

En l'espèce, la croyance subjective de M qu'il pouvait avoir l'arme à feu en sa possession dans sa résidence de Halifax est une erreur de droit et cette erreur ne constitue pas un moyen de défense. Par conséquent, la déclaration de culpabilité de M fondée sur l'art. 95 doit être rétablie et l'affaire doit être renvoyée à la Cour d'appel pour la détermination de la peine et pour qu'elle détermine la validité constitutionnelle de la peine minimale obligatoire applicable aux termes de l'art. 95.

Les juges Rothstein, **Moldaver** et **Wagner** : Selon les juges majoritaires, la conduite du policier en l'espèce était justifiée uniquement parce qu'il avait des motifs raisonnables de croire que M était armé et dangereux. De ce fait, ils infirment effectivement le pouvoir de procéder à une « fouille de sécurité » reconnu dans *Mann* et dans la jurisprudence des dix années qui ont suivi.

Dans l'arrêt *Mann*, cette Cour a statué que les policiers peuvent procéder à des fouilles préventives lorsqu'ils ont des motifs raisonnables de *soupçonner* qu'une personne est armée et dangereuse. Et c'est pourquoi la fouille était justifiée en l'espèce. Cinq raisons confirment cette conclusion.

Premièrement, le libellé de *Mann* indique clairement que cet arrêt reconnaît un pouvoir de fouille préventive fondé sur des soupçons raisonnables. Deuxièmement, la Cour dans *Mann* s'appuie sur l'arrêt de principe *Terry c. Ohio*, 392 U.S. 1 (1968), rendu par la Cour suprême des États-Unis, une décision qui a reconnu un pouvoir de fouilles préventives directement analogue fondé sur une norme de soupçons raisonnables. Troisièmement, les décisions subséquentes de notre Cour et des cours d'appel ont confirmé que l'arrêt *Mann* avait adopté la norme des soupçons raisonnables. Quatrièmement, il n'est guère logique d'appliquer la norme des motifs raisonnables de croire dans ce contexte; s'il établit que des motifs raisonnables de croire sont exigés pour justifier une fouille par palpation, l'arrêt *Mann* ne fait donc apparemment que reconnaître un pouvoir de fouille lorsqu'il existe déjà des motifs de procéder à une arrestation. Cinquièmement, les faits de l'espèce ne permettent pas de conclure que le policier avait des motifs raisonnables de croire que M était armé et dangereux.

À la lumière de ces cinq motifs — le libellé de *Mann*, le contexte historique ayant mené à cet arrêt, les conséquences de l'interprétation selon laquelle l'arrêt *Mann* exige des motifs raisonnables de croire, la jurisprudence qui a interprété ce précédent, et les faits de l'espèce — une seule conclusion s'impose : l'arrêt *Mann* reconnaît un pouvoir de fouille préventive fondé sur des soupçons raisonnables.

Il aurait fallu résoudre la présente affaire suivant la logique de *Mann*. Premièrement, le policier, dans l'exercice légitime de ses fonctions, soupçonnait raisonnablement que M était armé et dangereux. Deuxièmement, à cause de ces soupçons raisonnables, l'intervention du policier — en poussant la porte de M pour l'ouvrir quelques pouces de plus — n'a porté atteinte au droit de M au respect de sa vie privée que dans la mesure raisonnablement nécessaire pour faire face à la menace. En conséquence, la fouille n'était pas abusive au sens de l'art. 8.

La décision rendue par les juges majoritaires a pour conséquence de priver les policiers du pouvoir d'effectuer une fouille préventive, sauf s'ils ont déjà des motifs de procéder à une arrestation. À partir d'aujourd'hui, les policiers peuvent détenir à des fins d'enquête les personnes soupçonnées d'être armées et dangereuses, mais ne sont pas autorisés à effectuer des fouilles par palpation pour assurer leur sécurité ou celle du public dans le cadre d'une enquête. Toutefois, un policier sur le terrain, exposé à un risque réaliste de préjudice imminent, devrait pouvoir agir immédiatement et prendre des mesures raisonnables, sous la forme d'une fouille de sécurité peu envahissante, pour atténuer ce risque.

POURVOIS contre un arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse (le juge en chef MacDonald et les juges Saunders et Beveridge), 2012 NSCA 50, 317 N.S.R. (2d) 90, 1003 A.P.R. 90, 283 C.C.C. (3d) 308, 261 C.R.R. (2d) 303, [2012] N.S.J. No. 252 (QL), 2012 CarswellNS 328, qui a annulé la déclaration de culpabilité de l'accusé de possession d'une arme à feu à autorisation restreinte chargée. Pourvoi d'Erin Lee MacDonald rejeté et pourvoi de Sa Majesté la Reine accueilli.

*Hersh Wolch, c.r., et Janna Watts, pour l'appelant/intimé.*

*William D. Delaney, c.r., et Timothy S. O'Leary, pour l'intimée/appelante.*

*James C. Martin et Ann Marie Simmon, pour l'intervenant le directeur des poursuites pénales.*

*John C. Pearson et Michelle Campbell, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.*

*Procureurs de l'appelant/intimé : Wolch, Hursh, deWit, Silverberg & Watts, Calgary.*

*Procureur de l'intimée/appelante : Public Prosecution Service of Nova Scotia, Halifax.*

*Procureur de l'intervenant le directeur des poursuites pénales : Service des poursuites pénales du Canada, Halifax.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.*

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPRÊME**

**- 2013 -**

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	H 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	H 25	H 26	27	28
29	30	31				

**- 2014 -**

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			H 1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

FEBRUARY - FEVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	M 17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	H 18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	H 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	M 16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Sittings of the court:  
Séances de la cour :

Motions:  
Requêtes :

Holidays:  
Jours fériés :

M
H

**18 sitting weeks / semaines séances de la cour**

**87 sitting days / journées séances de la cour**

**9 motion and conference days / journées des requêtes et des conférences**

**5 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions**